

מיכל נעלבארט

טעאטער שפירן

איך האט ליב חלומות?
אוי ס'איז ענג
די פריילעכע שניידערלעך
נאר א מאמע
סוחרים פון פעפער
חנוכה

Price \$1.50



64 SECOND AVE.
NEW YORK

ISBN:0-657-13619-0

7877

ISBN 0-657-13619-0



9 780657 136192

TEATER SHPIL

Michl Gelbart

*Permanent preservation of this book was made possible
by Estelle Stern Mannes
In memory of her parents, Rose and Harry Stern, who taught her Yiddish.*



NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG

MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY

WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Lief D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center

The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified. If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x101, or by email at cmadsen@bikher.org.

טעאטער שפילן

Page		
Words	Music	
69	3	איר האט ליב חלומות?
65	12	אוי ס'איז ענג
60	18	די פריילעכע שניידערלעך
56	25	נאָר אַ מאַמע
53	31	סוחרים פון פעפער
49	39	חנוכה



64 SECOND AVE.
NEW YORK

Copyright 1952 by Henry Lefkowitz, New York, N. Y.

International Copyright Secured

All Rights Reserved, Including Public Performance for Profit

Made in U.S.A.

מיין ליבער, הארציקער
און געטרייער כאסיען —
ווידמע איך דאס בוך.

מיכל

זאל מיר דער לויבט זיין

ווען די ערשטע ארבעטער רינג שולן האבן זיך געעפנט, אין 1918, האט מען מיך „געדערפטעט“ צו ווערן א לערער פון אלגעמיינע לימודים. אזוי גיך ווי די צאל שולן האט זיך פארמערט — האב איך איבערגענומען דעם געזאנג-לימוד, און זייט דאן שטיי איך אויף מיין פאסטן שאפנדיק נגינה פאר אונדזערע קינדער — לערנענ-דיק, זינגענדיק, שפילנדיק און שטיפנדיק מיט זיי. ביז היינט, האב איך שוין געשאפן און פארעפנטלעכט הונדערטער געזאנג-לידער און צענדליקער געזאנג-שפילן; א צאל געזאנג-כרעסטאמאטיעס און אראטאריעס, מיט וועלכע עס באנוצן זיך אלע טיפן שולן, בכל תפוצות ישראל. איז עס פאר מיר א כבוד, וואס איך האב זוכה געווען צו קענען דינען און באדינען די אלע טויזנטער יידישע קינדערלעך, וועלכע איך האב אזוי שטארק ליב. איך בין אלעמאל געווען, בין איצט און האף ווייטער צו זיין, ניט בלויז א לערער, נאר אויך א תלמיד, וואס האט גאר א סך געלערנט פון די קינדערלעך.

אפשר דערפאר וואס איך אליין האב קיין שום פרייד אין מיין יוגנט ניט געהאט, האב איך אויף זיך גענומען צו ברענגען אזוי פיל פרייד ווי נאר מעגליך פאר יידישע קינדער. קיין זאך קען ניט פארשאפן מער פרייד קינדער, ווי געזאנג און שפיל, ספעציעל טעאטער-שפיל; קיין זאך קען ניט אזוי באגייסטערן און באפרידיקן קינדער ווי דאס, וואס זיי אליין נעמען אנטהיל אין טעאטער-פארשטעלונגען.

רעכענענדיק זיך, סיי מיט די קינדערס פיאיאקייטן און מיט די אויפפירערישע מעגלעכקייטן פון אונדזערע שולן — ברענג איך דא זעקס טעאטער-שפילן מיט געזאנג און טענץ (דאס איז בלויז א טייל פון מיינע טעאטער-שפילן), וועלכע איך האב אויספרובירט אין אונדזערע שולן און קעמפס מיט גרויס דערפאלג. די עברי און די ניוגונים זיינען צוגעפאסט, לייכט און איבערנעמבאר. גרויס און קליין, יונג און אלט, אנטהילנעמערס און צוהערערס קענען הנאה האבן, ניט בלויז זעענדיק און הערנדיק די טעאטער-שפילן, נאר פשוט לייגענדיק זיי.

לערערס קענען אליין אויפפירן די שפילן, אן ספעציעלע רעזשיסארן, ווייל אין די שפילן זיינען דא אנווייזונגען וועגן בינע-אויסשטעל, רעזשי, ליכט-עפעקטן און אינטערפרעטאציע. די געזאנגלידער און טענץ זיינען נומערירט און די זעליביקע נומערן וועט איר געפינען אין דער מוזיק פון יעדן שפיל באזונדער.

איך וויל דא דאנקען אלע שרייבערס און מוזיקערס, מיט וועמעס טעקסטן און מעלאדיעס איך האב זיך דא און דארט באנוצט. איך וויל אויך דאנקען דעם בילדונגס דעפארטמענט פון ארבעטער רינג און פריינט כאניגען, וועלכע האבן געהאלפן מעגליך מאכן דאס ארויסגעבן דעם בוך. ספעציעל וויל איך דאנקען די מעטרא מוזיק קאמפ. און הענרי לעפקאוויטש פאר ארויסגעבן דעם בוך.

מיכל געלבארט

איר האט ליב חלומות?

אפערעטע אין צוויי בילדער

מוזיק : מיכל געלבארט

טעקסט : י. קאמינסקי

עס נעמען אנטויל :

קינד 1	מידעלע
קינד 2	יינגעלע-דינגעלע
קינד 3	ציגוינער-מידל
קינד 4	קאץ
כינעזערלעך	הונט
נעגערלעך	מאלפע
סאלדאטעלעך	ליאלקעס

ערשט בילד

בינע : א גרויס צימער, ארום וועלכן עס זיצן קינדער אין פארשיידענע פאזעס. אויפן טיש ליגן א סך פעקלעך. ווען דער פארהאנג עפנט זיך, זעט מען אריינלויפנדיק דאס מידעלע, קייקלענדיק א רייף צו מוזיק #1.

דו ביסט רונדיק און ביסט שווער.
האבן האסטו קרומע פיס,
נאשן נאשסטו האניק זיס.
דו ביסט גראב און דו ביסט שווער —
גוטער טעדי, טעדי-בער . . .
האסט קיין זאקן, האסט קיין שיק,
אוי, ס'איז שווער צו שלעפן דיך . . .
(אלע קינדער זינגען איבער #2. צום סוף גליטשט זיך אויס דאס מידעלע, בלייבט זיצן מיטן טעדי בער ארומ גענומען. קינד 2 נעמט א ליאלקע פון טיש, נעמט זי אויף די הענט און זינגט #3.)

קינד 2 :

זע מיין ליאלקע, זע ווי שייך,
סארא גוטע, פול מיט חן.
זי האט א בעט און האט א דעק,
כ'לייג זי שלאפן דארט אוועק.
אז איך זינג איר איי-ליו-ליו,
מאכט זי אירע אויגן צו.
שלאפט זי, שלאפט זי לאנג און גוט,
שטייט אויף נאכדעם אויסגערוט.
איי-ליו-ליו-ליו
(אלע קינדער פארלייגן די הענט, ווי זי וואלטן געהאלטן ליאלקעס. זינגען איבער דאס ליד, זיך וויגנדיק הין-הער.)

מידעלע : (זינגט #1)

רייפל, רייפל קייקל זיך,
קייקל זיך פון שטוב אין קיך,
און פון קיך אריין אין הויף,
קייקל, קייקל זיך מיין רייף.
(כאָר הורט איבער #1 און מידעלע טאנצט דערביי מיטן רייף.)

מידעלע : (רעדט)

וואָס טוט איר קינדער דאָ?
איך האָב אייך גארניט באַמערקט.

קינד 1 :

עס איז דאָך דיין געבורטסטאָג,
האָבן מיר דיר געבראַכט מתנות.
(מידעלע גייט צום טיש, בינדט פונאנדער די פעקלעך און קוועלט.)

מידעלע :

אַט איז אַ כינעזערל און אַט איז אַ
ליאלקע,
אַט איז אַ נעגערל און אַט איז אַ
סאלדאַט.
אַט איז אַ טעדי-בער. אוי, וואָס פאַראַ
געשוואַלענער טעדי-בער דאַס איז.
(נעמט אים ביי די פיס און זינגט #2)
טעדי, טעדי, טעדי-בער,

קינדער : (#4)

יינגעלע, צינגעלע, מינגעלע,
האָט זיין כישוף רינגעלע.
וועט אונדז באַוווּיזן דאָס יינגעלע
וואונדער מיט זיין רינגעלע.
טראַ-לאַ-לאַ-לאַ

יינגעלע :

ליבע הברים קינדערלעך,
איך בין אייער יינגעלע.
כ'וועל איך באַוווּיזן קונצעלעך
מיט מיין כישוף רינגעלע.

קינדער :

טראַ-לאַ-לאַ-לאַ

יינגעלע : (רעדט)

שטעלט זיך אַלע אויס אַרום מיר,
און קוקט אַלע אַהין צו דער טיר.
וועל איך געבן אַ קנאַק מיט מיין
צינגעלע
און אַ דריי מיט מיין כישוף-
רינגעלע

וועט אַריינקומען צו גיין

אַ מענטשטעלע קליין.

און מיט מיין רינגעלעס כוח,

וועט ער נעמען וואַקסן הויך, הויך.

(יינגעלע טוט אַ קנאַק מיטן צינגעלע און

אַ דריי מיטן רינגעלע. שאַרט זיך אַריין

אַ מענטשטעלע מיטן פנים צו דער וואַנט

און וואַקסט הויך, העכער און העכער.

יינגעלע טוט ווידער אַ קנאַק מיטן צינגעלע

נעלע און אַ דריי מיטן רינגעלע, שאַרט זיך

דאָס מענטשטעלע אַרויס און ווערט צוריק

קליין. קינדער שטוינען, פאַטשן בראַוואַ.)

קינד 2 :

יינגעלע, קענסטו אונדז וווייזן

נאָך אַ קונץ ?

יינגעלע :

אַוודאי. אַט איז אַ טיכל און אַט איז
מיין רינגעלע. קוקט און היט מיך.
אַט לייג איך אַריין דאָס רינגעלע אין
טיכל. אַ קנאַק מיט מיין צינגל און עס
וועט פאַרשווינדן דאָס רינגל איר
זעט, נישטאַ דאָס רינגל.
(ער שאַקלט דאָס טיכל) נישטאַ.

קינד 3 : (נעמט אַ בוך פון טיש און

רעדט)

נאָ, דאָס האָב איך דיר געבראַכט אַ
ביכל מיט שיינע מעשהלעך.

ביידעלע : (נעמט דעם בוך, עפנט און

לייענט)

די טשיקאַווע, וואונדערלעכע גע-
שיכטע פון אַ יינגעלע מיט אַ רינגעלע,
וואָס איז אויסגעווען וואו נאָר אַ העק
און וואו די וועלט האָט אָן עק. פון
לעאָן עלבע.

(דאָס בוך פאַלט איר אַרויס פון דער האַנט
אויף דער ערד. אַלע שרייען אויס: אוי!
אַרונטערנעפאַלן! ס'ווערט פינצטער און
באַלד צוריק ליכטיק. דערזעט מען אַ
יינגעלע זיצן אויפן בוך.)

קינדער :

זעט נאָר! אַט איז דאָך יינגעלע-
רינגעלע.

פון וואַנען קומסטו אַהער ?

יינגעלע :

פונם מעשה-ביכל אַרויס. איך בין נאָר
וואָס געווען ביי שלמה המלך און אים
באַפרייט פון אשמדאי.

קינד 4 :

ניין! דו ביסט נישט יינגעלע-רינגעלע.
דו ביסט דאָך שעפסל דעם סטאַליערס.

יינגעלע :

און אַז שעפסל דעם סטאַליערס איז
וואָס ?

טאָר איך ניט זיין יינגעלע-רינגעלע ?

לאַזט מיך זיין יינגעלע-רינגעלע

קינד 1 :

לאַזט אים זיין יינגעלע-רינגעלע.
וואָס אַרט איך, זאָל ער זיך באַרימען.

יינגעלע :

ניין, איך באַרים זיך ניט. אַט וועל
איך אייך וווייזן אַ סימן, אַז איך בין
דאָס וואונדער-יינגעלע. אַט האָט איר
מיין כישוף-רינגעלע.
(ער וווייזט זיין רינגעלע. אַלע קוקן און
באַוואונדערן. אַלע מאַכן אַ צירקל אַרום
יינגעלע און זינגען.)

קינדער :

וואו איז עס טאקע, וואו ?
(ער גייט צו און נעמט ארויס דאס רינגל
פון א קינדס קעשענע. אלע לאכן און
פאטשן בראוואָ. צום סוף פון שפיל ווערט
אָנגעגעבן ווי אזוי די קונצן ווערן גע-
מאכט.)

קינד 3 :

יינגעלע, דערצייל אונדז
אינע פון דינע שיינע מעשות.

יינגעלע :

גוט, איך וועל אייך דערציילן.
(אלע זעצן זיך ארום און הערן.)
אמאל איז געווען א ציגיינער מיט א
קאטערינקע.
א מיידעלע וואָס האָט געטאָנצט —
מינקע.

א מאַלפּע מיט א הינטל
און א קאָץ מיט א פינטל.

פלעגט דער ציגיינער שפילן די

קאטערינקע

און דאָס ציגיינער-מידל מינקע

פלעגט טאָנצן און שפּרינגען.

זיך דרייען ווי א דריידל און זינגען.

נאָך איר האָבן געטאָנצט די מאַלפּע

מיטן הינטל

און דאָס קעצל מיטן פינטל.

פון דער קאטערינקע פלעגן אַרויס-

שפּרינגען מענטשעלעך און לאַכן.

זינגען און טאָנצן און אלערליי קונצן

מאכן.

(קינדער פאַרוואַרפן די קעפלעך און

שלאָפן.)

איך זע, אז אייך איז באַפאַלן אַ שלאָף,

דאַרף מען מאַכן פון דער מעשה אַ סוף.

האַ... (געניצט) כ'וויל אויכעט

שלאָפן זייער,

וועל איך ניט דערציילן מער.

וואָס ווייטער איז געשען —

זאַלן... זיי... אין... חלום...

זען...

(עס ווערט פינצטער. פאַרהאַנג פאַרמאַכט

זיך. פאַרן פאַרהאַנג באַוווייזט זיך אַ

מידל אין אַ נאַכט-העמדל מיט אַ ליכט

אין האַנט.)

מיידעלע : (זינגט #5)

קעצעלע שטיל, מאַלפּעלע שטיל,
דאָס יינגעלע שוין שלאָפן וויל.
קעלבעלע, קעלבעלע ניט געמע—קט
און דאָס יינגעלע ניט געוועקט.
וואַיעווע ניט, דו ווינטעלע,
שטיל, שטיל, שטיל, דו הינטעלע.
אין מויל פאַרבייס דיין צינגעלע,
שלאָפן וויל דאָס יינגעלע.
קעצעלע שטיל, מאַלפּעלע שטיל.
דאָס יינגעלע שוין שלאָפן וויל.

(רעדט)

איר האָט עפעס ליב חלומות ?

איך האָב זייער ליב חלומות.

אַלץ וואָס איך טו אין חלום זען,

איז אזוי וואַונדערלעך און שייך.

(מיידעלע גייט אוועק.)

צווייט בילד

(ווען דער פאַרהאַנג עפנט זיך, זעט מען
ביי דער הינטער-וואַנט שטיין אַ גרויסע
קאטערינקע. אַ ציגיינער דרייט די קאַטע-
רינקע. פון ביידע זייטן שטייען : דאָס
ציגיינער-מידל מיט אַ טעמבאָרין, די
קאָץ, דער הונט און די מאַלפּע. דאָס
מיידעלע זיצט ביי דער זייט און שלאָפט.
מוזיק שפילט #6. דאָס ציגיינער-מידל
טאָנצט. קאָץ, הונט און מאַלפּע מאַכן
קונצן. ווען טאַנץ ענדיקט זיך, קומען
אַרויס דריי כינעזער.)

כינעזער : (זינגען #7)

מיר זיינען כינעזער,

מיט צעפּלעצטע נעזער.

מיר טראָגן לאַנגע צעפּ,

און העמדלעך אַן קנעפּ.

מיר קומען פון כינע,

האַנדלען מיט כינינע,

מיר טוען עסן רייז,

דאָס איז די גאַנצע שפייז.

(טאַנצן צו דערזעלביקער מוזיק. בלייבן

שטיין אין אַ שטייפער פּאַזע.)

הינטל : (זינגט #8)

(טאנצן אָפּ און בלייבן שטיין שטייף. עם קומען ארויס דריי נעגערלעך און זינגען.)

קיצי-קעצל, קיצי-קאָץ,

נאַשסט פון מעלער, לעקסט פון טאַץ.
לעקסט פון שיסל, שלעפסט פון טאַפּ,
ווישסט דיין פיסקל נאַכדעם אָפּ.
האַר-האַר-האַר

(קעצל קריכט מיט לאַפּקעס צום הינטל און זינגט :)

קעצל :

הינטל-פינטל, הינטל ביל,

איך קען טאָן נאָר וואָס איך וויל,
איך וועל טאָן נאָר וואָס איך דאַרף,
מיינע נעגל זיינען שאַרף.

(עס קומען ארויס פון דער קאטערינסקע דריי ליאַלקעס און פירן דורך אַ טאַנץ, #9, בלייבן שטיין אין אַ פאַרגליווערטער פּאַזע. דאן קומען ארויס דריי סאַלדאַטע-לעך.)

סאַלדאַטן : (זינגען #10)

מיר זיינען דריי סאַלדאַטן,

מיר שיסן פון האַרמאַטן :

פּיף-פּאַף ! פּיף-פּאַף !

מיר טראָגן לאַנגע ביקסלעך,

מיר יאָגן זיך נאָך פיקסלעך,

פּיף-פּאַף ! פּיף-פּאַף !

מיר אַלע דריי אין איינעם,

מיר שרעקן זיך פאַר קיינעם,

פּיף-פּאַף ! פּיף-פּאַף !

מיר האָבן ליב אַ כּוּסַה

און טאַקע גאָר אַ גרויסע,

פּיף-פּאַף ! פּיף-פּאַף !

מיידעלע :

איר האָט עפעס ליב חלומות ? —

איך האָב זייער ליב חלומות . . .

פ א ר ה א נ ג

ווי אזוי די קונצן ווערן געמאַכט

ערשטער קונץ : דאָס מענטשעלע האַלט אין פּראָנט אַ שטעקן, וואָס איז אַביסל העכער פונם מענטשעלע, איבערגעדעקט פון הינטן מיט אַ קאַלדרע, אָנגעטאָן אַ הוט אויפן אויבערשטן שפיץ פונם שטעקן. שאַרנדיק זיך ביי דער וואַנט, הויבט ער דעם שטעקן מיט דער קאַלדרע און היטל אזוי הויך ווי מעגלעך. אַרויסשאַרנדיק זיך, טוט ער דאָס זעלביקע אויף צוריק.

צווייטער קונץ : יינגעלע נעמט אַ טיכל, מיט אַ באַזונדער שטיקל לייוונט אין מיטן. לייגט אַריין דאָס רינגעלע אינם שטיקל לייוונט, ווען ער נעמט שאַקלען דאָס טיכל מיט איין האַנט, האָט ער שוין דאָס שטיקל לייוונט מיטן רינגל אין דער צווייטער האַנט. ווען ער גייט צו צו אַ קינד, שטעקט ער אַריין די האַנט מיטן רינגל אין קעשענע און נעמט אַרויס דאָס רינגל אָן דעם שטיקל לייוונט.

אוי ס'איז ענג

אָפּערעמע אין איין אַקט, געבויט אויף אַ פּאַלקס-אַנעקדאָט.

פון

מיכל געלבארט

עס נעמען אַנטייל :

קו און קאלב
באָק און ציג
קאַטשקע און הינער
קינדער

פּאָטער
מוטער
באַבע
אייניקלעך

בינע : אַן אַרימע פאַרמער-שטוב. ווען דער פאַרהאַנג עפנט זיך, זעט מען די מוטער זיצט און וויגט אַ קינד. אין מיטן שטוב שטייען קינדער אין אַ רעדל.

מוטער : (זינגט #2)

אונטער יאַנקעלעס וויגעלע,
שטייט אַ קלאָר ווייס ציגעלע,
ציגעלע ז'געפאַרן האַנדלען,
ראַזשינקעס מיט מאַנדלען,
דאָס איז די בעסטע סחורה —
יאַנקעלע וועט לערנען תורה.
תורה, תורה אין קעפעלע,
קאַשע מיט מילך אין טעפעלע,
ברויט מיט פוטער באַשמירן,
מ'עט יאַנקעלען צו דער חופּה פירן.
יאַנקעלע ט'לויפן אין שול אַריין —
אַ גוטער ייד וועט יאַנקעלע זיין.

(פּאָטער לויפט אַריין פאַרסאַפּעט, ברעכט די הענט און רעדט שנעל.)

פּאָטער :

אוי אַן אַנשיקעניש, אוי אַ קלאָג!
וואָס טוט מען? ! וואָס טוט מען? !

מוטער :

וואָס האָט געטראַפּאַן? וואָס איז
געשען?

קינדער :

וואָס האָט געטראַפּאַן? וואָס איז
געשען?

פּאָטער :

דאָ אז אַזוי ענג, מ'האַט זיך ניט וואו

סאַלאָ : (זינגט #1)

שטעלן זיך אַלע קינדער אויס,
שפילן מיר אין קאַץ און מויו.

קינדער :

איינס, צוויי, דריי, פיר,
גוטע קינדער זיינען מיר.
איינס, צוויי, דריי, פיר,
קאַץ און מויו שפילן מיר.

סאַלאָ :

מיזל, מיזל קום אַריין,
וועסטו אונדזער חבר זיין.

קינדער :

איינס, צוויי, דריי א. אַז. וו. . .

סאַלאָ :

קעצל, קעצל גיי אַרויס,
יאָג זיך, יאָג זיך נאָך דר מויו.

קינדער :

איינס, צוויי, דריי א. אַז. וו. . .
(טאַנצן אויס קאַץ און מויו.)

מוטער : (רעדט)

קינדער, גענוג שוין שטיל זאל זיין.
כ'דאַרף איינשלע! פּערן ס'קינד.
זעצט זיך אַוועק אויף דער ערד
און שפילט זיך שטילינקערהייט.
(קינדער זעצן זיך און שפילן זיך.)

באָבע :

און וואו איז עס דער באַלעבאַס ?

מוטער :

אַט קומט ער טאַקע.

(פאַטער לויפט אַרײַן, דערזעט דער באַבען.)

מאַכט אַ מינע צו חלשן.)

פאַטער :

אוי ! . . . וואָס טוט זיך דאָ ?

מוטער :

נו, וואָס האָט געזאָגט דער קלוגער

מאַן ?

פאַטער :

יא, ער האָט געזאָגט . . . איך זאַל

גלייך אַרײַנגעמען די קו מיט דער

קאַלב אין שטוב. גיי איך זיי שוין

טאַקע אַרײַנגעמען. ער ווײסט דאָך

מסתמא וואָס ער זאָגט.

(לויפט אַרויס.)

אַ קינד :

מ'גייט אַרײַנגעמען די קו.

קינדער :

מו ! . . . מו ! . . .

אַ קינד :

און דאָס קעלבעלע מע.

קינדער :

מע . . . מע . . .

(פאַטער פירט אַרײַן קו און קאַלב.)

קינדער : (זינגען #4)

מאַכט דאָס קיעלע מו-מו-מו,

שפּרינגט דאָס קעלבעלע האַפּ-האַפּ-

האַפּ.

גיט דאָס קיעלע יעדן טאַג

מילך אַ פּולן טאַפּ-טאַפּ-טאַפּ.

טראַ-לאַ-לאַ, טראַ-לאַ-לאַ,

קיעלע, קעלבעלע מו . . .

(קינדער לויפן און לאַכן, קו און קאַלב

מו'קען. קינד איז ווייניג וויינט.)

פאַטער :

געוואָלד וואָס טוט מען ? ! ניט אויס-

צוהאַלטן פּון דעם טומל און ענגשאַפט.

אַהינצוטאָן, דערהאַלט איך אַ טעלע-

גראַם, אז די באַבע טשערנע מיט די

אייניקלעך קומען וואונען ביי אונדו.

איר הערט ? וואָס פאַר אַן עצה גיט

מען זיך ? דאָ איז אזוי ענג אזוי ענג

מוטער :

שאַ ! . . . שריי ניט אזוי. ווײסטו

וואָס ? לויף אַריבער צום קלוגן מאַן

און פרעג אים אַן עצה. דו גלויבסט

דאָך אין אים. וואָס ער וועט הײסען,

וועסטו טאָן.

פאַטער :

גערעכט. איך גיי, איך לויף, איך פלי...

(לורפט אַרויס.)

קינדער :

די באַבע קומט באַלד. די באַבע קומט.

מיר האָבן ליב דער באַבען.

מוטער :

איר האָט ליב דער באַבען, ווילט איר

זי זאַל קומען.

(ס'עפנט זיך די טיר. קינדער פירן אַרײַן

די באַבע.)

אַלע : (זינגען #3)

ס'גייט די באַבע, ס'קומט די באַבע,

עפנט ברייט פאַר איר די טיר.

אַלע אייניקלעך אין רעדל,

טאַנצן פּרײלעך אַרום איר.

אַט אזוי, אַט אזוי,

טאַנצן פּרײלעך אַרום איר.

פירט די באַבע, זעצט די באַבע

אויף אַ שטול געכעט אין ווײס.

און די אייניקלעך די קליינע

טאַנצן אַרום איר אין קרייז.

אַט אזוי, אַט אזוי,

טאַנצן אַרום איר אין קרייז. (טאַנצן)

(באַבע און מוטער קושן זיך.)

באַבע :

וואָס מאַכסטו, טאַכטער ? און איר,

אייניקלעך מײנע ? איי-איי-איי, ווי

שיין איר זעט אויס, קיין עין הרע ניט.

אַ געזונט אויף אייך.

קינדער :

אַ דאַנק, באַבעניו.

קינדער : (זינגען #6, שפיל מוזיק #4)

מאכט דאס ציגעלע מע-מע-מע,
שפרינגט דאס בעקעלע האפ-האפ-
האפ.

ניט דאס ציגעלע יעדן טאג
מילך א פולן טאפ-טאפ-טאפ.

טרא-לא-לא-לא

ציגעלע, מיגעלע מע

(קינדער שרייען, חיות ריטשען, א טומל.)

פאטער :

אוי א טומל, אוי א ליארם ! וואו טוט
מען זיך אהין ? ! געוואלד, ס'איז ענג.

מוטער :

ענג, שמענג. לויף גיכער צום קלוגן
מאן. אפשר וועט ער פארט העלפן.

פאטער :

איך גיי, איך לויף, איך פלי. (אפ.)

קינדער : (זינגען #7)

גייט ארום די ציג אויף שטאלצן,
און דער באק, ער ווערט צעשמאלצן,
פון זיין נחת, פון זיין גליק,
פון זיין בערדלדיקע ציג.
אט אזוי, אט אזוי,
פון זיין בערדלדיקע ציג.

סאלא :

און די ציג איז אויך צופרידן,
גייט זי אום אויף די יארדן.
שמעטל איין און שמעטל אויס,
מיט א שעפל מילך אין שוים.

אלע :

אט אזוי, אט אזוי,
מיט א שעפל מילך אין שוים.

סאלא :

זיינען ציגן איר מקנא,
נאר מען פרעגט ניט וואס פון וואנען.
אויף א מעשה, אויף א ליד —
פרעגט מען דאך קיין קשיות ניט.

אלע :

אט אזוי, אט אזוי,
פרעגט מען דאך קיין קשיות ניט.
(פאטער לויפט אריין, סאפעט שווער.)

מוטער :

טא גיי-זשע ווידער צום קלוגן מאן און
פרעג אים אן עצה.

פאטער :

איך גיי, איך לויף, איך פלי. (אפ.)

קינדער : (זינגען #5)

שפרינגט דאס קעבל אום און קוועלט,
איי איז פריילעך אויף דער וועלט.
און די מאמע ביי דער זייט,
שטייט א רואיקע און קייט.
קייט און קייט אזוי און טראכט :

קי :

איי, האב איך א קאלב א פראכט.
טאקע א געזונט אין איר —
איינגעגעבן זיך אין מיר.

קעבל :

א . . . בייס פענצטער פלינק און פריי
פליט א פייגעלע פארביי.
מאמע זע נאר, מאמע זע,
מע-מע, אזויעקגעפלווגן — מע . . .

קינדער :

זיבן וואכן און א האלב,
קיין עין הרע סארא קאלב.
יאגט און שפרינגט און רוט ניט איין.
איי, וועט דאס א בהמה זיין.

פאטער : (לויפט אריין צעהיצט)

אוי, וואס ער האט געזאגט אצינד.

קינדער :

נר-נו ? וואס האט ער געזאגט ?

פאטער :

נר-נו. ער האט געזאגט, איך זאל אויך
אריינעמען דעם באק מיט דער ציג.
וועל איך אים פאלגן און זיי שוין
אריינעמען.

(לויפט ארויס.)

קינדער :

אוי א מזל, אוי א גליק.
באלד וועט דא זיין א באק, א ציג.
מע !

(פאטער פירט אריין באק און ציג. קינדער
רינגלען זיי ארום.)

אלע :

די הינער קענען זיך ניט לייגן.

קינד 3 :

די קו בענקט נאכן פעלד.

אלע :

די קו בענקט נאכן פעלד.

קינד 4 :

דער באק און ציג ווילן זיין פריי.

אלע :

דער באק און ציג ווילן זיין פריי.

באבע :

היינט דער ריח אין הויז,

אוי, ווי האלט מען דאס אויס !

פאטער :

איך לויף צום קלוגן מאן און וועל אים
אלץ דערציילן. (אפ).

מוטער :

זע זאלסט קיין זאך ניט פארפעלן.

אלע : (זינגען #9, שפיל מוזיק #3)

צען הינער, ווייסע ראבע,

רויטע קאמען אין דערהויך.

און א קאטשקע אזא גראבע,

גוט צו קאכן פון זיי יויד.

אט אזוי, אט אזוי,

גוט צו קאכן פון זיי יויד.

פאטער : (לויפט אריין א פריילעכער)

אי-גוט ! אי-גוט !

מוטער :

נו, וואס האט ער געזאגט ?

פאטער : (זינגענדיק)

אוי . . . האט ער געזאגט. אוי-אוי-אוי,

אוי, האט ער געזאגט.

אלע :

זאג שוין וואס. זאג שוין וואס.

פאטער :

ער האט געזאגט און געזאגט אזוי :

נעם די קו און דאס קאלב.

אלע :

די קו און דאס קאלב.

מוטער :

נו, וואס האט געזאגט דער קלוגער

מאן ?

פאטער :

ער האט געזאגט, איך זאל דערצו נאך

אריינגעמען די הינער מיט דער

קאטשקע, גיי איך זיי שוין אריין-

נעמען. ווער קען פארשטיין די וועגן

פון קלוגע ?

(לויפט שנעל ארויס.)

קינדער : (זינגען #8, שפיל מוזיק #7)

הינער ראבע, קאטשקע דריילעך,

אוי, וועט איצטער זיין דא פריילעך.

קווא-קווא-קווא און גא-גא-גא,

א יארדיל דא אזא.

אט אזוי, אט אזוי,

א יארדיל דא אזא.

(פאטער פירט אריין די הינער מיט דער

קאטשקע אויף א גרויסער טאטשקע.)

אלע : (זינגען מיט מוזיק #7)

קוואקען הינדלעך קווא-קווא-קווא.

דרייט זיך קאטשקע הין און הער.

קאטשקע, הינדלעך טרא-לא-לא,

וועלן טאנצן באלד א שער.

אט אזוי, אט אזוי,

וועלן טאנצן באלד א שער.

(עופות טאנצן א שער.)

פאטער :

וואס טוט מען פארט ?

כ'קען זיך ניט געפינען קיין ארט.

מוטער :

גיי שוין אריבער צום קלוגן מאן און

זאג אים : אז ס'איז מער ניט אויס-

צוהאלטן. דאס קינד קען ניט שלאפן.

אלע :

דאס קינד קען ניט שלאפן.

קינד 1 :

די באבע קען ניט דאוונען.

אלע :

די באבע קען ניט דאוונען.

קינד 2 :

די הינער קענען זיך ניט לייגן.

פאָטער :

חתונות, באַנקעטן, בעלער און טאַנצן.
ווער קען פאַרשטיין פון די קלוגע די
דרכים ?

דעם באַק און די ציג.

אַלע :

דעם באַק און די ציג.

באַבע :

פאָטער :

אַז מען זאָגט אַ חכם — איז אַ חכם.

מוזער :

מיין מאַן, דאַס האָט מען דיר געוואַלט
ווייזן, אַז עס קומט אַ באַבע צוגאַסט—
שרייט מען ניט : ענג ! ענג !

די הינער און די קאַטשקע, און גיב
אַלעמען אַ טאַטשקע אַרויס פון הויז—
און אויס !

אַלע :

און די באַבע ?

באַבע :

פאָטער :

נו, זאַל שוין זיין גענוג.
אַז מען זאָגט קלוג — איז קלוג.
דאַרט וואו ליבשאַפט — איז קיין
ענגשאַפט.

די באַבע — — — ניט . . .

(מוזיק שפּילט #10.)

אַלע :

דאַרט וואו ליבשאַפט — איז קיין
ענגשאַפט.

(חיות און עופות מאַרשירן אַרויס אין אַ
מין טאַנץ און פאַרשווינדן. פאָטער נעמט
לויפן אַרום שטוב, צענומען די הענט, און
אַלע קינדער נאָך אים.)

פאָטער :

מוזער :

נו, פריילעך זאַל זיין.

וואָס איז געשען ? ביסט משוגע גע-
וואָרן ? ער לויפט און זיי נאָך אים.

פאָטער : (מיט אַ ניגון)

(אַלע שטעלן זיך אין אַ ראַד. נעמען
באַבע אין מיטן אַרײַן. טאַנצן צו מוזיק
#3 און #4 ווי איין נומער. בשעת
טאַנץ גייט אָן, שאַרן זיך אַרײַן חיות און
עופות און ס'ווערט איין גרויסער טאַנץ.)

אוי . . . ס'איז מיר גוט, אוי . . . ס'איז
מיר וואויל, ס'איז אַ מחיה צו זיין אין
הויז. גיט נאָר אַ קוק ווי גראַם עס
איז איצט. מ'קען דאָך דאָ מאַכן

פ א ר ה א נ ג

די פריילעכע שניידער לעך

א שפיל אין איין אקט, געבויט אויף פאלקס לידער און פאלקס אנקענדאמן

פון

מיכל געלבארט

עם נעמען אנטהיל :

חיים	1 געזעל
רוזשע	2 געזעל
שניידערלעך	3 געזעל
סאלא-זינגערס	4 געזעל

בינע : א היימישער שניידער-ווארשטאט. ווען פארהאנג עפנט זיך, זעט מען שניידערלעך נייען, שמעפן און פרעסן און זינגען דערביי אזוי פריילעך.

אלע : (#1) געזעל 3 : (רעדט)

אט אזוי ניט א שניידער, און וואס פעלט דעם באלעבאס ?
אט אזוי ניט ער דאך.

עס מעג אים אויך אראפ די נאז.

ניט און ניט א גאנצע וואך,
פארדינט א גילדן מיט א לאך.

אלע :

פארוואס ? פארוואס ?

געזעל 1 : (רעדט)

געזעל 3 :

פארוואס ? אז א קונה ברענגט אים
סחורה, ווייסט איר דאך —
מאכט ער חצי שלי; חצי שלך.

חברה, פריילעך זאל זיין.
היינט קענען מיר זיך לאזן וואוילגיין.
די באלעבאס זיינען אוועקגעפארן,
וועט ניט זיין ווער ס'זאל דערגיין
די יארן.

געזעל 4 :

איצט פארשטיי איך דעם כשרן ייד,
אלעמאל ווען ער שניידט עפעס צו
זינגט ער זיך אונטער א ליד . . .
אוי, ווי ניט עס ? . . .

געזעל 2 :

ספעציעל די באלעבאסטע. אוי, איז
דאס א יידענע מיט אן אויערינגל,
האט זי א פיסקל מיט א צינגל.

סאלא : (זינגט #3)

אלע : (זינגען #2)

בין איך מיר א שניידערל א גוטער,
ניי איך פארן רבין א פוטער.
איך נעם מיר ארויס די נייע וואמע
און לייג מיר אריין אן אלטע שמאטע.

אז די באלעבאסטע קומט אריין,
האפ ! דונאידונאי !

חברה, חברה, שטיל מוז זיין —
האפ ! דונאידונאי !

אז די באלעבאסטע גייט ארויס,
האפ ! דונאידונאי !

לאכן מיר זיך פון איר אויס —
האפ ! דונאידונאי !

אז די באלעבאסטע פארט אוועק,
האפ ! דונאידונאי !

שפיען מיר אויף איר מיט קלעק,
האפ ! דונאידונאי !

אלע :

לאמע דריא, דריא

סאלא :

איידער איך נעם דעם בגד נייען,
הייב איך אים אן צו דרייען.
איך דריי אים אהער און דריי אים
אהין
און גאנווע אראפ דריטהאלבן ארשין.

אלע :

לאמע דו-יא, דו-יא

געזעל 1 : (רעדט)

אוי נעמט ער. איר מעגט אוועקלייגן די ארבעט און הערן.

אלע : (לייגען אוועק די ארבעט)

מיר הערן, דערצייל, מיר הערן.

געזעל 1 :

אנומלט קומט אריין א מאן באשטעלן אן אנצוג, און פרעגט דעם באלעבאס וויפיל סחורה ער דארף. גיט דער באלעבאס א קנייטש דעם שמערן און זאגט : זעקס ארשין.

אלע :

זעקס ארשין !!

געזעל 1 :

יא, דער מאן האט זיך טאקע אויך גע-וואונדערט : זעקס ארשין ? ! האט זיך דער באלעבאס שטארק צע-בייזערט : פארמינעטוועגן — נעמט צוויי ארשין ! איר פארשטייט ? — צוויי ארשין . . . פאר זיינעטוועגן. (אלע לאכן).

געזעל 2 :

איז ער דאך טאקע א גנב, אכער ניט קיין לינגער. הערט א שענערס : אנומלט קומט אריין א יונגערמאן מיט א שטיקל אויסלענדישע סחורה, איינס אין דער וועלט. זאגט ער צום באלע-באס : רעב בערל, איך בין שוין געווען ביי צוויי שניידערס, זיי זאלן מיר מאכן אן אנצוג פון דער טייערער סחורה און זיי האבן מיר געזאגט, אז עס איז ניט גענוג. אפשר קענט איר מיר פארט מאכן אן אנצוג ? . . . טוט דער באלעבאס אן די שפאקולן, מעסט די סחורה און זאגט : יונגערמאן, איר וועט האבן אן אנצוג. און דער יונגער-מאן האט געהאט אן אנצוג.

אלע :

ווייסן מיר דאך.

געזעל 2 :

ווארט אויס, דאס איז ניט דער סוף. אין א וואך שפעטער גייט דער יונגער-מאן שפאצירן און דערזעט א קליינ-טשיק יינגעלע גייט אנגעטאן אן אן-צוגל פון דערזעליקער טייערער, אויסלענדישער סחורה. רופט ער צו דאס יינגעלע און פרעגט אים : ווע-מעס ביסטו, יינגעלע ? זאגט דאס יינגעלע : כ'בין בערל דעם שניידערס.

אלע :

וואס רעדסטו ? דאס איז דאך אונדזער באלעבאס' יינגעלע.

געזעל 2 :

אוודאי. קומט דער יונגערמאן צום באלעבאס און זאגט : רעב בערל, מיך ארט ניט, נאך ווי קומט עס ? צוויי שניידערס האבן מיר געזאגט, אז ס'איז ניט גענוג ווארע און איר האט נאך געמאכט אייער יינגעלע אויך אן אן-צוגל. ווי איז דאס מעגלעך ?

אלע :

טאקע, ווי איז דאס מעגלעך ?

געזעל 2 :

זאגט דער באלעבאס : גאר פשוט, יענע שניידערס האבן גרעסערע יינגע-לעך, האבן זיי ניט געהאט גענוג ווארע.

געזעל 3 :

פון איצט אן זאלט איר וויסן, אז א שניידער וואס נעמט ניט קיין ייתור — איז קיין שניידער ניט. דערווייל שטייט די ארבעט. חברה, צו דער ארבעט. (אלע נעמען ארבעטן).

אלע : (זינגען #4)

נאָדל, נאָדל, נאָדעלע,

שמעך דורך דעם געוואַנט.

א פאַדעם אין דיין אייגעלע,

לאז דורכציען מיין האַנט.

פאל ניט, פאל ניט נאָדעלע

פון מיין מידער האַנט.

מיר טאַנצן דאָך א נאָדל טאַנץ

אויף זייד און אויף געוואַנט.

רוזשע :

די גאנצע צייט האָב איך אים געבעטן:
(זינגט #7)

איך האָב שוין ניט קיין כוח
ביי דער אַרבעט איינצוזיצן,
פאַר מיין מאַמען זאָג איך ניט אַרויס,
אוי אַרויס.
זע האָב אויף מיר רחמנות
און ווער פאַר מיר אַ חתן
און נעם מיך פון דער אַרבעט אַרויס,
אוי אַרויס.

דיין טאַטע וויל נדן,
דיין מאַמע וויל נדן,
זיי מיינען פון נדן
וועלן זיי ווערן רייך, אוי רייך.
גאַט קען זיי שענקען
דעם נדן צו פאַרקרענקען,
מיט אַלע קבצנים זאַלן זיי זיין
גלייך, אוי גלייך.

חיים : (נעמט אַרום רושען און זינגט)
דיך האָב איך ליב
און דיך וועל איך נעמען.
איך וועל דיך נעמען אָן אַ גראַשן
געלט, אוי געלט.
דעם טאַטן אויף צולאַכעס,
די שונאים אויף קאַדאַכעס,
מיט דיר וועל איך אַפלעבן
די וועלט, אוי די וועלט.

אַלע :

מזל טוב! מזל טוב!

געזעל 3 :

אַט אַזוי, חיים האָט רושען גענומען
און מיר זיינען אויף די תנאים
געקומען.

געזעל 4 :

איצט שניידערלעך, אַוועקגעלייגט די
אַרבעט און פריילעך זאַל זיין.
שטעלט זיך אַלע אויס . . . אַזוי . . .
נעמט חתן כלה אין מיטן אַרײַן.
(שטעלן זיך אויס אין האַלב־קרייז)

סאַלאַ : (זינגט #8)

מזל טוב דיר שיינע רוזשע,
מזל טוב דיר חיים.
מראַגט אַרײַן די משקה, וועט מען
טרינקען אַ לחיים.

ווען דער טאַג וועט שלאָפן גיין,
רוסטו אין מיין לאַץ.
נאָדל, נאָדל, נאָדעלע,
נאָדעלע מיין שאַץ.
פאַל ניט א. אַז. וו.

געזעל 4 : (סאַרקאַסטיש)

חיים, עפעס ויצסטו מיר ווי אַ
נעכטיקער. וואָס? פאַרליאַבקעט?

חיים :

און אַז פאַרליאַבקעט, איז וואָס?
טאַר איך ניט?

געזעל 4 :

דו מעגסט. אַבער אין וועמען?

אַלע :

טאַקע אין וועמען? — זאַג.

חיים :

כ'וועל אייך זאַגן. (זינגט #5)
טיף אין וועלדעלע שטייט אַ ביימעלע
און די צווייגעלעך בליען.
און ביי מיר אַרים שניידערל
טוט מיין הערצעלע ציען.
אויפן ביימעלע וואַקסט אַ צווייגעלע
און זדי ביימעלעך זושוען.
און מיין אַרים שוואַכעס הערצעלע
ציט צו מיין ליבער רוזשען.

געזעל 1 :

אַזוי? ! רוזשע און חיים,
גיט זיך די ידיים,
וועלן מיר טרינקען לחיים.

רוזשע : (גיט צו צום היימען און

זינגט #6)

איך האָב דיך ליב דו מעגסט מיר
זיכער גלויבן.
איך קען ניט לעבן אָן דיר איין מינוט.
מיין האַרץ האָב איך צו דיר אַוועק-
געגעבן,
נאָר חתונה האָבן ווילסטו מיט מיר
ניט.

געזעל 2 : (רעדט)

פע! . . . ניט שוין, חיים. דו ווילסט
נאָר ניט?

אלע : (פאטשן צו)

אייד-דיידידי, אייד-דיידי . . .

סאלא :

גיט א קוק אויף חתן כלה,

ווי די אויגן גלאנצן.

הופעט, טופעט, פריילעך חברה

זאלן שניידער טאנצן.

אלע :

אייד-דיידידי

סאלא :

רוזשע איז א מויד א שיינע,

שיין איז אויכעט חיים.

טראגט אריין די משקה, וועט מען

טרינקען א לחיים.

אלע :

אייד-דיידידי

סאלא :

נאדל, פאדים, אייזן, שער,

א נדן זיי א גאנצן.

הופעט, טופעט, פריילעך חברה,

זאלן שניידער טאנצן.

אלע : (זינגען ווייטער A)

מיר זיינען נישטער 2)

טרוקן איז ביי אונדז אין האלדז,

גיט אביסל משקה 2)

וועלן מיר טרינקען באַלד.

(זינגען איבער עטלעכע מאָל. דערווייל

טראַגן 2 חברה אַריין פלעשער און גלעז-

לעך. גיסן אָן יעדן. אלע הויבן אויף

גלעזלעך און זינגען ווייטער B.)

אַט אַזוי טרינקט אַ שניידער,

אַט אַזוי טרינקט ער דאָך.

טרינקט און טרינקט און ווערט נישט

מיד

און זינגט דערביי אַ פריילעך ליד.

געזעל 1 :

און איצט — אַ פריילעכן טאנץ.

(טאנצן צו מוזיק #8.)

פ א ר ה א נ ג

נאָר אַ מאַמע

ליטמאַנס אַ מעשהלע, דראַמאַטיזירט און מוזיצירט

פון

מיכל געלבאַרט

עס נעמען אַנטייל :

איטאַליענער
פראַנצויזקע
רום
מידעלע
מאַמע

אַפטייקער
געהילף
טערק
גריך
כינעזער

עס קען זיין מער ווי איינער פון יעדער נאַציע

בינע : אַן אַפטייק, אין מיטן אַ טיש, אויף וועלכן עס שטייען פלעשלעך און שאַכטלעך פון מעדיצינען. אויף די ווענט הענגען שילדן מיט אַנאַנסן פון רפואות. ווען דער פאַרהאַנג עפנט זיך — שטייט אַפטייקער, מאַכט אַ מעדיצין און ברומט אַ ניגון. געהילף רייניקט. עס קומט אַריין אַ פיצעלע מידעלע, לייגט אַוועק אַ מטבעה און זאַגט :

טערק :

כאַלאַ, באַנאַלאַ, אַכמאַ, טאַקאַלאַ ?

מידעלע :

איטע אילע, אויטע, אַטע.

טערק :

פליאַ ! דאַס איז ניט קיין טערקיש.

אַפטייקער :

וואָס פאַר אַ לשון איז עס ?

טערק :

גריכיש. רוף אַריין אַ גריך.

אַפטייקער : (צום געהילף)

גיי און רוף מיר אַריין אַ גריך.

(געהילף גייט אַרויס. ביז ער קומט צוריק, טאַנצט דער טערק צו מוזיק #1. אָפֿ-געטאַנצט, שטעלט ער זיך ביי דער זייט. דיזעלביקע פראַצעדור חזרט זיך איבער ביי די ווייטערדיקע פאַרטערטער פון פעל-קער. גריך און געהילף קומען אַריין.)

גריך : (זינגט #2)

הייסן הייס איך משה מאַטעס,

מידעלע :

איטע, אילע, אויטע, אַטע.

אַפטייקער :

האַ ? וואָס ווילסטו, מידעלע ?

מידעלע :

איטע, אילע, אויטע, אַטע.

אַפטייקער :

איך פאַרשטיי ניט קיין וואָרט. עס קלינגט ווי טערקיש. (צום געהילף) גיי און שיק מיר גלייך אַריין מיין שכן דעם סטערק. (גייט און קומט צוריק מיט אַ טערק)

טערק : (זינגט #1)

אַלאַ, אַלאַ, אַלאַ, אַלאַ, אַלע, אַלע וואַלטן וועלן קריגן אונדזערע דאַרדאַנעלן. מאַכן, מאַכן מיר אַ שווייג. און מיר שטעלן זיי אַ פייג. אַלאַ, אַלאַ, אַלאַ, אַלאַ.

אַפטייקער :

טו אַ פּרעג וואָס דאַס מידעלע וויל.

בינעזער :
 טשינג טשאנג טשו, וואס ווילסטו ?
מידעלע :

איטע, אילע, אויטע, אטע.

בינעזער :

דאס איז ניט קיין בינעזיש.
 דאס מוז זיין איטאליעניש.

אפטייקער :

רוף מיר אריין מר. ספאנגעטי . . .

איטאליענער : (זינגט #4)

עס טרעפט אטאל

די וועלט איז לוסטיק פריילעך
 אזוי בין איך, אזוי בין איך.

עס טרעפט די וועלט

איז פול מיט מרה שחורה,

פארדריסט עס מיך. (2)

ווייל איך האב ליב

צו זינגען שיינע לידער,

א שיינ געזאנג, (2)

פיל אן די לופט מיט פרעכטיקע

אקארדן,

מיט שיינעם קלאנג. (2)

הער די עכאס קלינגען פון דערווייט,

הער די עכאס פילן אן די לופט.

טרא-לא-לא-לא

עכאס פון דערווייט, טרא-לא

אפטייקער : (רעדט)

מו מיר א טובה און פרעג דאס

מידעלע וואס זי וויל קויפן.

איטאליענער :

קאפיש איטאליאנא, ספאנגעטי,

באנאנא ?

מידעלע :

איטע, אילע, אויטע, אטע.

איטאליענער :

נא קאפיש ! דאס איז פראנצויזיש . . .

אפטייקער :

שיק מיר אריין די פראנצויזקע

פון דער ביזטי פארלאך . . .

פראנצויזקע : (טאנצט אריין צו #5)

גאלעאוס רופט מען מיך.
 דארף איך דענקען ווי סאקראטעס,
 ווייל איך שפיל דא היינט א גריך.

אפטייקער :

ברודער גריך, אפשר קענסטו מיר זאגן
 וואס דאס מידעלע וויל ?

גריך : (צום מידעלע)

פארוואס ניט. אלאטים, אשמאטים,
 גאלאטים, סאקראטים ?

מידעלע :

איטע, אילע, אויטע, אטע.

גריך :

פעס ! דאס איז ניט קיין גריכיש.

דאס . . . מוז . . . זיין . . . בינעזיש.

אפטייקער :

גיי און שיק מיר אריין דעם טשיינא-
 מאן פון לאונדרי. (געהילף אפ).

בינעזער : (זינגט #3)

טשינג טשאנג טשו,

ווער וויסט וואו ?

זיינען די בינעזערלעך

מיט די קורצע נעזעלעך ?

טשינג טשאנג טשו,

ווער וויסט וואו ?

יינגלעך טראגן קליידעלעך,

הויזן טראגן מידעלעך ?

טשינג טשאנג טשו,

ווער וויסט וואו ?

אויף געגאלטע קעפעלעך,

באמבלען לאנגע צעפעלעך ?

טשינג טשאנג טשו,

ווער וויסט וואו ?

שיינע מאנדל אייגעלעך,

בוקן זיך ווי פייגעלעך ?

טשינג טשאנג טשו,

ווער וויסט וואו ?

בינעזער : (רעדט)

האנג, קאנג, וואנג, גאנג,

וואס קען איך פאר דיר טאנג ?

אפטייקער :

פרעג דעם מידעלע וואס זי וויל.

אפטייקער :

מאדמאזעל, קינסטו פרעגן
דאס מיידעלע וואס זי וויל ?

פראנצויקע :

לא-פאנטיין שאמפיין כריון געמיין ?

מיידעלע :

איטע, אילע, אויטע, אטע.

פראנצויקע :

פאלע-וואו. זי בין רוסישע.

אפטייקער :

קאניעטשאַן ! קאניעטשאַן !
העי, רום ! פאדי סודא !

רום : (קומט אריין, זינגט #6)

אין דעם לאגער זיך הערט,
הילכט א שטים איבער ערד,
און צעטראגט זיך דורך וואלד
און דורך פעלדער.

נאָר פון יענעם געזאָנג,
ווערט אין האַרצן מיר באַנג,
יענער רוף וואָס צעגייט איבער
לענדער.

העי, צעזינג זיך דעמבעלע זיכער,
ווי אַ ווינט און ווי אַ וויכער,
צעזינג זיך, צעקלינג זיך און גיכער.
(טאנצט קאמאריסקע, אלע פאטשן צו.)

אפטייקער :

פרעג דאס מיידעלע וואס זי וויל.

רום :

טשטא טי כאַטשיט, דיעוואַטשקא
דאָראַגיאַ ?

מיידעלע :

איטע, אילע, אויטע, אטע.

רום :

ניעמ ! זי ניט פאַרשטייט פאַ רוסקי.
(רום טאַנצט קאַמאַריסקע. אלע פאַטשן צו
באַניסטערט און קיינער באַמערקט ניט
אַריינקומען אַ פרוי. אַפּגעטאַנצט, ווייזט
דער אפטייקער דעם מיידעלע מעדיצינען.)

אפטייקער :

דאס ווילסטו ?

מיידעלע :

איין.

אפטייקער :

אפשר דאס ?

מיידעלע :

איין, איין.

אפטייקער :

אַ, ווילסט מסתמא קאסטער אויל . . .
(מיידעלע צעוויינט זיך. אלע באַרוואַקן זי.
פרוי הוסט און זאָגט הויך :)

פרוי :

האללאַ ! האַללאַ !!

אפטייקער :

אַנטשולדיקט, ליבע פרוי. מיר ווייסן
דאָ ניט וואָס צו טאָן. קיינער פאַר-
שטייט ניט וואָס דאָס מיידעלע וויל.
אפשר קענט איר פאַרשטיין ? פרעגט
איר.

פרוי : (גייט צו צום מיידל, גלעט איר
קעפל)

זאָג מיר, שייַן מיידעלע, וואָס ווילסטו
קויפן ?

מיידעלע :

איטע, אילע, אויטע, אטע.

פרוי : (צעלאכט זיך)

וואָס פאַרשטייט איר דאָ ניט. דאָס
מיידעלע וויל אַ פעקל וואַטע.

מיידעלע : (שפּרינגט אונטער פּריילעך)
אַטע ! אַטע !! אַטע !!!

אפטייקער :

נאָדיר אַ פעקל וואַטע און זיי געזונט.
(מיידל נעמט די וואַטע און לויפט אַרויס.)
זאָגט, ליבע פרוי, ווי אַזוי האָט איר
פאַרשטאַנען וואָס דאָס מיידעלע וויל ?

פרוי :

גאָר פשוט. איך בין אַ מאַמע — און
אַמאַמע פאַרשטייט אַלין וואָס אַ קינד
וויל.

אלע : (זינגען #7)

אַלצדינג קען מען נאָך באַקומען,
אַלצדינג קריגט מען נאָך פאַר געלט,
נאָר אַ מאַמע — זי איז איינע,
מער ניט איינע אויף דער וועלט.
אייל-ליל-ליל-ליל

די סוחרים פון פעפער

א שפיל אין איין אקט

מוזיק : מיכל געלבארט

טעקסט : יאסל קאטלער

עס נעמען אנטויל :

קליינע בערעלעך
צוויי יידעלעך
פובליקום

בער
בערעכע
שרייבער

בינע : א וואלד. אין דערזייט זעט זיך א נארע. בערעכע זיצט אויף א קלאץ.
בערעלעך פויזען ארום. מוזיק הויבט אן שפילן #1. בערעלעך הערן זיך צו.

בערעלע :

איך וויל אביסעלע וויינען . . .
(וויינט, אלע בערעלעך וויינען.)

א בערעלע :

וואס איז דאס?
דאכט זיך אז מען שפילט.

בערעכע :

שטיל קינדערלעך, כ'וועל אייך
זינגען א לידעלע, וועט איר שלאפן.
(בערעלעך זעצן זיך ארום איר.)

בערעלע 2 :

דארף מען דאך זינגען און טאנצן.

אלע :

דארף מען דאך זינגען און טאנצן.
(זינגען #1.)

בערעכע : (זינגט #2)

איי ליו ליו בערעלעך,
טאטע וועט ברענגען שמערעלעך,
טאטע וועט ברענגען שייקעלעך.
וועלן מיר קאכן יאיכעלעך.
וועלן מיר אלע טאנצן גיין
און ס'וועט זיין שוין איינמאל שוין.
וועלן מיר אלע לוסטיק זיין,
וועלן מיר אלע פריילעך זיין.
איי ליו ליו א. א. וו. . .

מיר זיינען בערעלעך אקטיארן,
מיט טאלאנט דערצו געבארן.
מיר זינגען לידער פון שענסטן סארט,
מיר שווערן אייך ביי אונדזער ווארט.
מיר מאכן פריילעך יעדן איינעם,
סיי דעם רייכן סיי דעם געמיינעם.
מיר מאכן קונצן פון בעסטן סארט,
מיר שווערן אייך ביי אונדזער ווארט.
(טאנצן צו #1.)

בערעלעך : (דעקלאמירן)

מיינט ניט מענטשן, אז בערעלעך
זיינען שלעכטע קערעלעך.

בערעלע 2 :

כ'וויל א ציינדל פון א חנה-שיינדל!

בערעלע 3 :

מאמע, כ'וויל א פיסל פון א משה-
ניסל!

בערעלע 4 :

מאמע, כ'וויל א שטיקל זלאטקע,
מיט יויד, מיט צימעס און מיט
א לאטקע!

קינדער האבן מר זייער ליב
ארויסצושלעפן פון שטיב,
זיי אפקאכן אין טאפ

און מאכן סעודות, כליאפ! כליאפ!
מיר עסן ביינדעלעך
פון חנה-שיינדעלעך.

מיר עסן יאנקעלעך פון בעסטן סארט.
מיר שווערן אייך ביי אונדזער ווארט.
(איון בערעלע צעוויינט זיך.)

בערעכע :

וואס איז בערעלע, וואס איז צוציקל?

בער : (זינגט #4 און שפאנט שווער)
 איך בין א בער, איך ברענג מיר אהער
 קינדער וואס ווילן ניט פאלגן.
 איך בין א בער, איך ברענג מיר אהער
 קינדער וואס ווילן ניט לערנען.
 איך בין א בער וואס ברענג ניט אהער
 קינדער וואס לערנען און פאלגן.
 קינדער וואס שפילן זיך שיין און שטיל
 בו-ברבו! בי-בי-בי!
 לאפצוצו, לאפצוצוצו, לאפצוצו!

בערעכע : (רעדט)

מילא, אז ס'איז ניטא קיין קינדער,
 וועלן מיר מוזן עסן רינדער.
 קומט אין נאָרע אַרײַן, וועלן מיר
 שוין דאַרט עפעס אויסזוכן צו עסן.
 (נייען אין נאָרע. בער זעצט זיך אין זייט
 אויף אַ קלאַץ. עס קומען אַרײַן צוויי
 יידעלעך מיט זעקלעך אויף די פלייצעס.)

יידעלע 1 :

לאַמיר אַראַפּוואַרפן די פעקלעך אין
 זיך שטעלן דאוונען.

יידעלע 2 :

לאַמיר, לאַמיר. (לייגן אוועק פעקלעך).

יידעלע 1 :

ווייסטו וואָס ?

יידעלע 2 :

וואָס, וואָס ?

יידעלע 1 :

לאַמיר ביידע פריילעך זיין.

ביידע :

נו קלעזמער, שפילט אונטער אַכיסל,
 וועלן מיר זינגען און טאנצן.

(זינגען #5.)

מיר זיינען סוחרים

פון שוואַרצן פעפער.

מיר זיינען יידעלעך

אַ דאַנק דעם באַשעפער.

מיר שאַקלען די ביימער,

עס פאלן די פעפער.

מיר האַבן פרנסה

אַ דאַנק דעם באַשעפער.

מיר זיינען סוחרים א. א. וו.

בערעכע :

וואַרט קינדערלעך, דער טאַטע, דער
 גרויסער, שטאַרקער בער וועט קומען,
 וועט ער ברענגען אַ סך קינדערלעך
 צום עסן.
 (ס'הערט זיך אַ ברומען.)

בערעלעך : (לויפטן אַנטקעגן און
 זינגען #3)

דער טאַטע, דער גרויסער בער,
 דער טאַטע ז'באַלאַדן שווער.
 מיט יאַנקעלעך-קאַפּיינקעלעך,
 מיט שיינדעלעך-קאַפּיינדעלעך.
 מיט שמערעלעך-קאַפּערעלעך,
 מיט יאַסעלעך-קאַפּאַסעלעך.
 (בער קומט ברומענדיק. וואַרט אַראַפּ
 ליידיקע זעס און רעוועט.)

בערעכע :

וואָס איז, גרויסער, שטאַרקער בער ?

בער :

שלעכטע צייטן. אַ גאַנצן טאַג האַב
 איך אַרומגעזוכט שלעכטע קינדער.
 קינדער וואָס ווילן ניט פאלגן,
 קינדער וואָס ווילן ניט לערנען.
 קינדער וואָס וויינען אומזיסט.
 און ווי אויף צולאַכעס — נישטאָ.
 אויף מיין שלימאָזל זיינען אלע קינדער
 גוט. און זאָג דו אַליין, ווי קען מען
 נעמען גוטע קינדער אַהערצו : אַ
 רחמנות אויף זיי.

בערעכע :

אויף אונדזערע בערעלעך איז דאָך
 אַבער אויך אַ רחמנות.

בער :

זאַלן זיי עסן העזעלעך און ניס.

בערעלעך :

מיר ווילן קינדערלעך מיט באַרשט !

בערעכע :

וואָס מיינסטו בער, ס'ווערט דאָך
 נישטאָ

אַלע טאַג די אייגענע מאַכלים.

זונטיק פיקסל, מאַנטיק הערשל.

דינסטיק העזל, מיטוואַך וועלפל.

דאַנערשטיק עקסל, פרייטיק טכוירל—

ס'אַ וויסער גורל.

וואס קענען מיר העלפן,
אז ס'שפיל קומט אזוי.
דער שרייבער פון שטיק,
נאר ער קען אייך רעטן,
פרואווט נאר ביי אים זיך צו בעטן.

יידעלעך :

שרייבערל, שרייבערל,
די האַסט אונדז אויסגעטראַכט.
איצט זיינען מיר ביי דיר אין דער
מאַכט.
ניט לאַז אונדז אומקומען
אין וואַלד ביי די בערן.
זאָג זיי, זיי מוחל, זיי זאלן ניט ווערן.

שרייבער : (פון עולם)

מיינע ליבע יידעלעך,
איר מוזט מיך פאַרשטיין.
איך זאָל אייך באַפרייען,
קען דאָס שפּיל ניט גיין.
אז אַ שרייבער שרייבט אַ שטיק פאַר
קינדער,

מוז ער דאָך באַווייזן גרויסע וואונדער.
אזוי מוזט איר ליידן, יידעלעך מיינע,
איר קענט גאָר צו מיר ניט
האַבן קיין טענה.

יידעלעך :

געוואַלד וואָס טוט מען,
וואו לויפט מען אַוועק ? !
פון בערישע מיילער —
עס איז דאָך אַ שרעק.

(רעדן)

מיר זיינען יידעלעך קלוג און שיין,
אויב זיי ווילן ניט ראַטעווען,
וועלן מיר זיך ראַטעווען אליין.

יידעלע 1 :

נאָך איין מיטל דאַרף מען פּרוּבירן,
בעטן דעם פּובליקום.

ביידע :

פּובליקום ! טוט אונדז אַ טובה,
לייזט אונדז אויס פון בערן ווילדע.
איר האַט דאָך איידעלע הערצער
און געפילן האַט איר מילדע.

פון עולם :

יידעלך, מאַכט זיך ניט נאַריש,

מיר וואוינען אַ דאַרטן,
אַהיים איז צו ווייט.

מנחה צו דאָוונען

איז איצטער צייט. (טאַנצן)

(אַפּגעטאַנצט, גאַרטלען זיי זיך אָן, רייבן
האַנט אין האַנט. נעמען שפּאַנען דער
אַהין און יענער אַהער, מורמלענדיק ווי
זיי וואַלטן געדאַוונט. שטעלן זיך שמונה
עשרה, שאַקלען זיך שטאַרק. דער בער
ווערט אומגעדולדיק, גייט צו און נעמט
אָן די יידעלעך ביי די קעלנער, גיט זיי אַ
טרייסל.)

בער :

נו יידעלעך, מאַכט עס גיכער,
ס'געזינטל וואַרט און וויל עסן.
(יידעלעך שאַקלען זיך שטאַרקער און
מורמלען : „נו, מפּסיק.“ בער שרייט :
„בערעכע ! בערעכע !“ בערעכע מיט די
בערעלעך קומען אַרויס.)

בער :

האַפּ האַפּ ! ברענג דעם גרויסן טאַפּ !
זאַלן די קלעזמער שפּילן די פידעלעך,
וועלן מיר אַפּקאַכן די יידעלעך.
(בערעכע איילט אין נאָרע, בערעלעך
קלייבן ריטלעך, יידעלעך שאַקלען זיך נאָך
שטאַרקער. בערעכע ברענגט אַ טאַפּ.)

בערעכע :

אַט איז דער טאַפּ. קריכט אַריין גיך,
וועלן מיר אייך קאַכן מיט די שיק.
(יידעלעך רירן זיך ניט פון אָרט. בער און
בערעכע גיבן די יידעלעך אַ הויב און אַ
שטעל אַריין אין טאַפּ.)

יידעלעך : (וויינענדיק)

בער, בער, קאָך אונדז ניט,
בער, בער, עס אונדז ניט.
בער, בער, לאַז אונדז אַפּ אַהיים.
(ווענדן זיך צום עולם און זיינען #6.)
מענטשעלעך גוטע, מענטשעלעך
וואוילע,

מיר זיינען פון איין פלייש און בלוט.
ראַטעוועט גיכער, גיכער פון וויכער,
זייט צו אונדז גוט, צו אונדז גוט.

איינער פון עולם :

ס'האַרץ טוט אונדז וויי,

בער : (צו איין יידעל)

גיב דו אים א לעק און זאג מיר
צי איז ער טאקע אזוי ביטער.

יידעלע : (גיט א לעק)

אוי-אוי! ביטערער ווי סם! . . .

בער :

בערעכע הערסט, ביטערער ווי סם.

(צום צווייטן יידעלע)

איצט גיב דו אים א לעק און זאג
צי ער איז אויך אזוי ביטער.

יידעלע :

אוי-אוי-אוי! נאך ביטערער ווי
דאס וואס איז ביטערער ווי סם.

ביידע :

אויב דו ווילסט ניט גלויבן, תם,

וועסטו אליין שוין זען,

וואס מיט אייך קען געשען.

(יידעלעך בייגן די קעפ צום בער. בער

רוקט זיך אָפּ. יידעלעך קריכן ארויס פון

טאָפּ, שטעקן די קעפ צו די בערן, וועלכע

נעמען לויפן פון דער בינע. יידעלעך יאָגן

זיך נאך זיי.)

יידעלעך : (ווענדן זיך צום עולם)

פריילעכע און זינגען צו מזויק #5)

מיר זיינען סוחרים

פון שווארצען פעפער.

דאס שפיל איז געענדיקט,

א דאנק דעם באשעפער.

עס דארף אונדז ניט העלפן

קיינער אצינד.

מיר גייען אהיים

צו ווייב און צו קינד. (טאנצן).

בילעטן קאסטן אונדז גע-ל-ט.

איינער צרות פארשאפט אונדז נחת,

אבי דאס שפיל געפעלט.

(די גאנצע צייט האלט דער בער די

יידעלעך. איצט קומט די בערעכע מיט א

גרויסע פעפערניצע און באפעפערט די

יידעלעך.)

בער : (בייז)

וואס טוסטו, גארשיער קאָפּ? זיי

זיינען דאך אליין פון פעפּר — און

אויב דו וועסט זיי נאך צופעפערן,

וועלן מיר זיי אין מויל ניט קענען

נעמען. צינד אונטער דעם טאָפּ, וועלן

מיר זיי אַפּקאַכן, אַפּעסן און גיין

שלאָפּן.

(בערעכע בויגט זיך אראָפּ, רייבט אָן א

שוועבעלע. יידעלעך גיבן א בלאָז און

פארלעשען, אזוי עטלעכע מאָל. בערן

וואונדערן זיך.)

יידעלעך :

בער, קאך אונדז בעסער ניט,

מיר זיינען פון שווארצען פעפער.

א דאנק דעם באשעפער.

מיר האָבן ביינדעלך שיטער,

ווי סם זיינען מיר ביטער.

איר קענט זיך נאך פארדאַרבן

און חלילה אוועקשטאַרבן.

בער : (טראכט...)

בערעכע, גיב זיי נאָר אַ ביס

און זאָג מיר אויף געוויס

צי זיי זיינען ביטער ווי סם.

בערעכע :

טו אליין אַ ביס, צו וואָס

זאָל איק איינשטעלן ס'לעבן סתם?

חנוכה

א שפיל אין צוויי בילדער

מעקסט און מוזיק פון

מיכל געלכארט

עס נעמען אנטויל :

קינדער
ליכטלעך
דריידלעך

לערער
זיידע
שמש

ע ר ש ט ב י ל ר

ווערט געשפילט פארן פארהאנג. קינדער קומען ארויס פון ביידע זייטן. קוקן אין אלע זייטן אומגעדולדיק. רעדן שטיל צווישן זיך.

זאל דורך בארג און זאל דורך טאל
הילכן פריילעך אונדזער קול.
(לערער פארהאלט זיי פלוצלונג און ווייזט
מיט א האנט אהין. אלע קינדער שטופן
זיך צו אים און קוקן אהין, ארויס...)

לערער :

איר זעט א דארט דאס הויז ? אהין
גייען מיר זען דאס שפיל. (אלע קוקן)

קינד 1 : /

זעט נאך ווי ליכטיק עס איז דארט.

קינד 2 : √

זעט, עס שטייט אזא גרויסער
ליכטער.

קינד 3 : 6

אין אכט ליכט מיט מענטשלעכע
פנימער.

קינד 4 :

און ווי זיי לייכטן.

לערער :

דאס איז א מגורה, א חנוכה-לייכטער.

קינד 5 : >

און אזא ליכער אלטיטשקער שטייט
און . . .

לערער :

ש... אט גייט ער בענטשן חנוכה-ליכט.

קינד 1 :

וואו איז דער לערער ? עס ווערט
שפעט.

קינד 2 :

אט קומט ער, איר זעט ?

לערער : (קומט אריין)

א גוטן אונט אייך, קינדער.

קינדער :

א גוט אונט אייך, לערער.

קינד 3 :

לערער, וואו גייען מיר היינט ?

לערער :

איך האב אייך געזאגט אין קלאס,
מיינע פריינט, אז מיר גייען זען א
וואונדערלעכע חנוכה שפיל. נו הברה,
צעשטעלט זיך צו צוויי אין ריי און
מיט פריילעך געזאנג, אין גאנג.

(מוזיק הויבט אן שפילן נומער איינס.
קינדער מארשירן זינגענדיק, ארויס פון
אין זייט און אריין דורך דער אנדערער.
זינגען אלץ #1.)

קינדער :

איינס און צוויי און דריי און פיר,

בראווע קינדער זינגען מיר.

אט אזוי און אט אזוי

גייען מיר א מייל און צוויי.

זינגט, זינגט אונדזער ליד,

ווי מיר ווערן קיינמאל מיד.

צווייט בילד

און פייגן.
(עס פאסירט)
(דריידלעך רוקן זיך ארויס און הינטער
יעדן שטעלט זיך א דריידל.)
(זינגען #3)

דריידל 1:

איך בין א קליינער דריידל,
געמאכט בין איך פון בליי;
קומט לאמיר אלע שפילן
אין דריידל איינס, צוויי דריי.

אלע:

אוי דריידל, דריידל, דריידל,
וי דריי זיך דריידל, דריי.
קומט לאמיר אלע שפילן,
אין דריידל איינס און צוויי.

דריידלעך:

מיר האבן ליב צו טאנצן,
זיך דרייען אין א ראד.
קומט לאמיר אלע טאנצן,
א דריידל קארצהאד.

אלע:

אוי דריידל, דריידל, דריידל,
אוי דריי זיך אין א ראד.
קומט לאמיר אלע טאנצן
א דריידל קארצהאד.
(א דריידל-טאנצן)

קינד 1:

אוי א וואונדער, אוי ווי שיין.

קינדער:

אוי א וואונדער, אוי ווי שיין.

זיידע:

ווארט, איר האט נאך ניט אלץ געזען.
זייט נס חנוכה, איז שוין זייער
א לאנגע צייט.
איז אויב איר וועט וויסן וואס
חנוכה באטייט —
וועט איר קריגן חנוכה-געלט,
קעשענעם פול.

קינדער:

מיר ווייסן, ליבער זיידע,
ווייל מיר גייען אין א שול.

(עס עפנט זיך דער פארהאנג. אלע קינדער
רוקן און גאפן. עס זעט זיך א מענטש-
לעכער חנוכה-לייכטער. אין צענטער א
לאנגער טיש מיט כל טוב צום עסן. ארום
טיש שטייען לעבעדיקע חנוכה-דריידלעך.
זיידע זינגט אויס די ברכות. ווען ער
ענדיקט, ענטפערן די חנוכה ליכט.)

ליכט: (זינגען #2)

מיר זיינען די חנוכה ליכטלעך,
מיר צינדן דאס הייליקע פייער.

אין אנדענק פון די מכביער,

די העלדישע קעמפער, באפרייער. א...

קינדער:

א איר קליינע ליכטלעך,

איר דערציילט געשיכטלעך,

מעשהלעך אן צאל.

איר דערציילט פון בלוטיקייט,

בריהשאפט און מוטיקייט —

וואונדער פון אמאל.

זיידע: (רעדט)

א, מיר האבן געסט, ליבע געסט. וואס
שטייט איר פון ווייטן? קומט אהער
וועלן מיר צוזאמען פראווען דעם
שיינעם, יידישן פרייהייט יום-טוב
חנוכה. עסן לאטקעס און פארטריני-
קען מיט וויין, דערנאך זינגען און
באמת פריילעך זיין. אט אזוי, זעצט
זיך ארום טיש. (זעצן זיך)

אזוי ווי חנוכה איז זא יום-טוב פון
נסים,

וועט איר דא אויך נסים זען.

באלד וועט איר זען וואס דא וועט
געשען.

ווען איך וועל געבן מיטן האנט אזוי

א פיר איבער אייך — וועט מען

אריינברענגען גלייך,

לאטקעס מיט גריוון הייס און פריש

און אוועקשטעלן פאר אייך אויפן

טיש . . .

(עס פאסירט)

און אז איר וועט זיצן שטיל און

שווייגן,

וועט איר קריגן באקסער, טיימלען

מיט א קול אזוי הארציק און זיס.
און ווען ער וועט ענדיקן, וועט איר
שוין טרעפן וואס מיין נאמען איז.

שמיט :

אמאל, אמאל, שוין אין דעם
א פאר טויזנט יאר פארען.
האט געלעבט ביי יידן א הייליקער
מאן —

א נביא איז ער געווען.
איז ביי אימיצן חלילה אן אומגליק
געשען.
איז ער געקומען, הילף און טרייסט
געבראכט.

ער האט אלע געדריקטע באשיצט,
באזאכט.

רייכע האט ער געטאן שטראפן,
ארימע, האבן אויף זיין הילף געטאן
האפן.

ווער ער איז? — ער איז
אין תשבי וואס אין גלעד געבארן.

און דורך אלע דורות און יארן
טוט מען ביי יידן וועגן אים
וואונדערלעכע מעשות דערציילן,
ווי ער העלפט ארימע און טוט
קראנקע היילן.

ווי ער וואונדערט ארום איבער
גארער וועלט,

אלעמאל פאר אימיצן אנדערש
פארשטעלט.

ער האט זייער ליב קינדער וואס
לערנען זיך גוט אין שול אדער חדר.
יעדן פסח, שטעלן יידן פאר אים
א כוס ביים סדר.

מ'עפנט פאר אים די טיר,
ער זאל קומען טרינקען דעם וויין.

גאר קינדער זעען אים ניט,
ווייל זיי שלאפן שוין דאן איין.

שרייבערס האבן וועגן אים א סך
וואונדערלעכע מעשות און לידער

געשריבן.

מיר פארהייליקן דעם אנדענק
פון דעם נביא, דעם ליבן.

איצט פרעגט אייך דער שמש
רעב בנימין :

וואס איז דעם נביאס נאמען ?

(קינדער זינגען „אליהו הנביא“ בשעתן

זיידע :

לאמיר הערן, דערציילט עס מיר.

קינדער :

מיר קענען עס אויסזינגען אין
א ליד פאר דיר.
(זינגען #4)

זיידע :

אכט קליינע ברידער
פון א גרויסן פלאם.
זינגען שטומע לידער
פון א בראון שטאם.

פון א שטאם פון קריגער,
מוטיק און געטריי.

און פון שטאלצע זיגער
איבער שקלאפעריי.

אכט שטומע עדות,
אייער ליכט דערמאנט.

אין די עלטער זיידעס
פון א ווייטן לאנד.

זיידע :

אויב איר ווייסט אזוי גוט, נאט אייך
חנוכה-געלט יעדן איינעם. כאפט ניט,
כ'ועל ניט דורכלאזן קיינעם.
(אויסגעטיילט אלעמען)

אלע : (זינגען #5)

אוי חנוכה, אוי חנוכה א יום-טוב
א שיינער,

א לוסטיקער, א פריילעכער, נישטא
נאך אזוינער.

אלע נאכט אין דריידל שפילן מיר,
פרישע, הייסע לאטקעס עסן מיר.

געשווינדער, צינדט קינדער
די חנוכה ליכטעלעך אן.

זאל יעדער באזונדער,
באזינגען דעם וואונדער,

און טאנצן פריילעך אין קאן.

קינד 2 : (רעדט) 9

ווער ביסטו, גוטינקער זיידע ?
און וואס איז דיין נאמען ?

זיידע :

אז איר וועט זיצן שטילינקע אזוי,
וועט דער שמש רעב בנימין

דערציילן אייך א מעשה,

אלע : (זינגען #6)

ברוך אתה זינגט דער טאטע
און ער צינדט די ליכט,
און די שטראלן מילדע פאלן
אויף זיין בלאס געזיכט.

און א פייער, הייליק טייער
איז די אויגן לייכט.
און דער מידער מיט די גלידער
האט זיך אויסגעגלייכט.

און עס דאכט זיך
און עס טראכט זיך :
ס'איז נאך עפעס דא.
ס'איז געבליבן וואס צו ליבן,
הייליק איז די שעה.
אלטע קלאנגען לאנג פארגאנגען,
ניין, ס'קלינגט נאך אצינד.
זינג מיר טאטע ברוך אתה
און איך בלייב דיין קינד.
(פארלאזן זינגענדיק די בינע)

ס ו ף

זינגען ווערט טונקעלער און טונקעלער
ביז — פינצטער. פארהאנג פארמאכט זיך
שנעל. לערער מיט קינדער בלייבן שטיין
פארן פארהאנג, ווי אין ערשטן בילד.
ס'ווערט ליכטיק.)

קינד 3 :

לערער, וואו איז דער זיידע, דער
לייכטער און די ליכט, וואס ער האט
געצונדן ?

לערער :

אט געווען, אט געזען
אין אט פארשוואונדן.
וואס זאגט איר צו דעם
וואס איר האט געזען ?

קינדער :

עס איז וואונדערלעך שוין געווען.

לערער :

און איצט, אויב איר זייט נאך ניט מיד,
לאמיר באגלייטן יום-טוב הנוכה
מיט א שוין הארציק ליד.

moderato

6.
 Bo - ruch a - te zingt der ta - te

un er tzindt di licht un di shtra - ln

mil - de fa - ln oif zain blas ge - zicht

un a fai - er hei - lik tai - er in di oi - gn

laicht un der mi - der mit di gli - der

hot zich ois - ge - glaicht

Con moto

5

Oi chr - nu - ke oi cha - nu - ke a yom - tev a shei - ner a

lus - ti - ker a frei - le - cher ni - to noch a - zoi - ner

a - le nacht in drei - dl shpi - ln mir fri - she hei - se lat - kes

est on a shir ge - shvin - der tzindt kin - der di ega - nu - ke licht - lech

on zol ye - der ba - zun - der ba - zin - gen dem vun - der un

tan - tzn frei - lech in kon zol kon

Moderato

4

Acht klei- ne bri - der fun a groi- sn

flam zin - gen shtu - me lider fun a bra - vn

shtam fun a shtam fun kri- ger mu - tik un ge- trai

un fun shtol - tze zi - ger i - ber shkla - fe - rai

acht shtu - me ei - des ai - er licht der- mont

on di el - ter zei - des fun a vai - tn land

con brio

3.

Ich bin a klei - ner drei - dl ge-

macht bin ich fun blai to kumt - zhe a - le shpi - ln in

drei - dl eins tzvei drai oi drei - dl drei - dl drei - dl oi

drei zich drei - dl drei to lo - mir a - le

shpi - ln in drei - dl eins un tzvei

be - - yer di hel - di - she kem - fer ba - frai - - er

a ----- a -----

all-to

O ir klei - ne lich --te -lech ir der- tzeilt ge-

shich - te - lech mai - se - lech on a tzol

ir der- tzeilt fun blu - ti - kait ber- - ye - shaft un

mu - ti - kait vun - der fun a - mol mol

CHANUKA

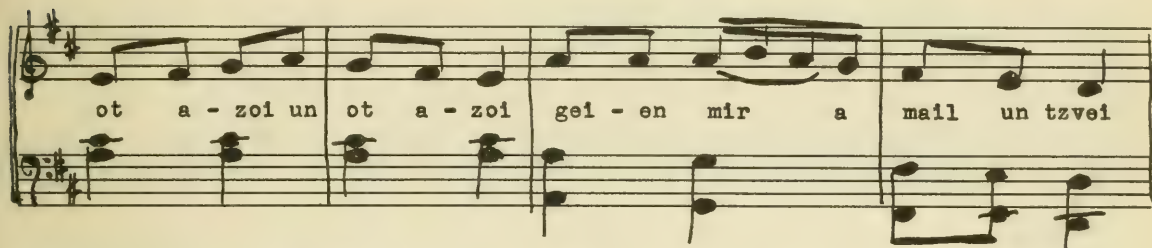
La marcia

MICHL GELBART

1.



Eins tzvei drai fir bra-ve kin-der zainen mir



ot a-zoi un ot a-zoi gel-en mir a mail un tzvei



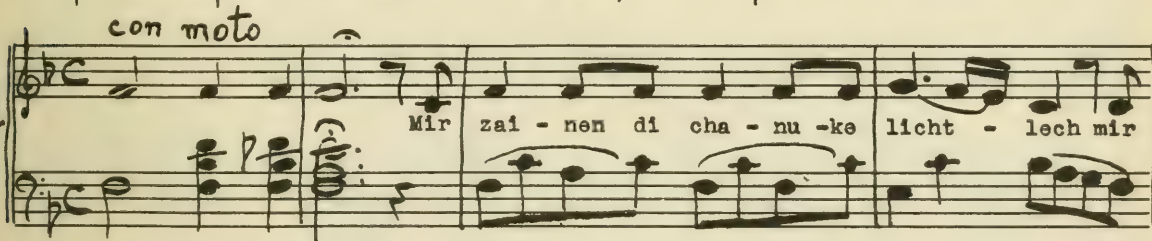
zingt zingt un-dzer lid vi mir ve-rn kein-mol mid



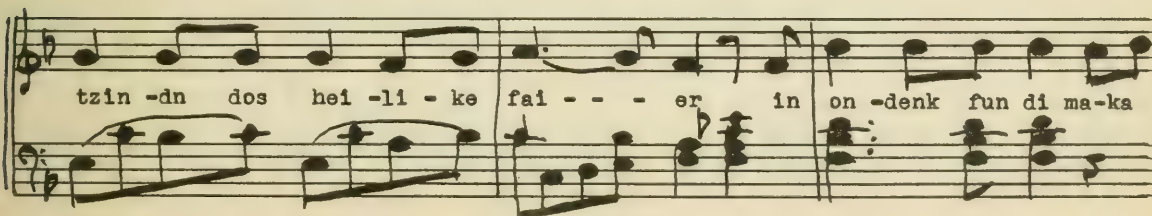
zol durch barg un zol durch tol hil-chn frei-lech un-dzer kol

con moto

2.



Mir zai-nen di cha-nu-ke licht-lech mir



tzin-dn dos hei-li-ke fai-er in on-denk fun di ma-ka

ich zol aich ba-frai - en ken dos shpil nit gein

az a shrai-ber shraibt a shtik far kin - der

muz er doch vai - zn groi - se vun - der a -

zoi muzt ir lai - dn yi - de - lech mai - ne ir kent gor tzu

yidelech

mir nit ho - bn kain tai - ne ge - vald vos tut men vu loift men a -

vek fun be - ri - she mai - ler es iz doch a shrek

shrai-ber fun shtik nor er ken aich re - tn pruvt nor bai im zich tzu

yidelech

be - tn shrai- be- rl shrai-be- rl du host unz

ois - ge-tracht Itzt zai- nen mir bai dir in der macht nit

loz unz um- ku - men in vald bai di be - rn zog zei zai

moi -chl zei zo - ln nit ve - rn

shraiber

mai - ne li - be yi - de-lech ir muzt mich far- shtein

Andante yidelech

6. Men - tche-lech gu - te men - tche-lech voi - le mir

zai - nen fun ein fleish un blut ra - te - vet gi - cher

gi - cher fun vi - cher zait tzu unz gut tzu unz gut dos hartz tut unz

Einer

vei vos ke - nen mir hel - fn az s,shpil kumt a - zoi der

ALL=tto

yidalech

5.

Mir zai-nen soch-rim fun shvar-tzn

fe - fer mir zai-nen yi - de-lech a dank dem ba-she fer mir

shok - - len di bei - mer es fa - ln di fe - fer mir

ho - bn par - no - se a dank dem ba-she - - - fer

Tantz

vi - ln nit fol - gn
ler - nen

ich bin a ber vos breng nit a -

her kin - dre vos ler - nen un

fol - gn kin - der vos shpi - ln zich shein un

shtil bu bu bu bu bi bi bi bi

lap - tzu - tzu lap - tzu - tzu lap - - tzu - tzu

groi - ser ber der ta - - te z'ba - lo - dn shver mit

yain - ke - lech ka - pain - ke - lech mit shein - de - lech ka -

pein - de - lech mit shme - re - lech ka - pe - - re - lech mit

yo - - se - lech ka - po - - se - lech

Andante Marcato Ber

Ich bin a ber ich

breng mir a - her kin - der vos

*Andantino**Bereche*

2.

ai liu liu liu be-re-lech der

ta-te t,bren-gen shme-re-lech der ta-te t'bren-gen shai-ke-lech

veln mir ko-chn yai-che-lech veln nir a-le lus-tik zain

Fine

un s'vet zain shoin ein-mol shein veln mir a-le tan-tzn gein

veln mir a-le frei-lech zain

D. C. al Fine

*Valse**Berelech*

3.

Der ta-te der

סוחרים פון פעפער SOCHRIM FUN FEFER

MICHL GELBART

Moderato

1.

The piano introduction consists of two systems of music. The first system has four measures, and the second system has four measures. The music is in 4/4 time and features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a more melodic line in the right hand.

Berelech

chrom.

Mir zai - nen be - re - lech akt - yo - rn

mit ta - lant der - tzu ge - bo - rn

mir zin - gen li - der fun shens - tn sort mir

shve - rn aich bai un - zer vort bai un - - - zer vort

gliss. gliss.

vint un vi a vi -cher tze- zing zich tze-kling zich un gi - cher

A *allegro*

chazer über muzik A
vivifil siz neitik far tantz

andante
PROZE noch proze kumt
PROZE noch amol tantz A.

7.

Altz-ding ken men noch ba - ku-men altz-ding krigt men noch far grlt

nor a ma- me zi iz ei -ne mer nit ei-ne oif der velt ai liu liu liu liu

5

PROZE

Fun dem

Andante

6

la - ger zich hert hilcht a shtim i - ber erd un tze - trogt zich durch

vald un durch fel - der nor fun ye - nem ge - zang blaibt in

har - tzn oif lang ye - ner ruf vos tze - klingt i - ber len -

der Hei tze - zing zich dem - be - le zi - cher vi a

a shein ge-zang a shein ge-zang fil on

di luft mit prech-ti-ke a-kor-dn mit shei-nem klang

mit shei-nem klang her di e - - chos

klin-gen fun der vait her di e-chos fi-ln on di luft tra-la-la

la-la-la-la la-la-la-la la-la-la-la la e-chos fun der

tra-la-la-la la-la-la-la la

PROZE: D C #

shei - ne man - dl ei - ge - lech bu - kn zich vi fei - ge - lech

allegro, marcato

PROZE
noch proze
spil #3
far chin.
rantz

Es

treft a - mol di velt iz lus - tik frei - lech a - zoi bin

ich a - zoi bin ich es treft di velt iz

ful mit mo - re shchoi - re, far - drist es mich far - drist es

mich vail ich hob lib tzu zin - gen shei - ne li - der

2

Hei -sn heis ich moi -she ma - tes ga - li -le - us ruft men mich

darf ich den -ken vi sok -ra -tes vail ich shpil do haint a grich

I II
PROZE

t ching tchang tchu ver veist vu tching tchang tchu ver veist vu

3

t ching tchang tchu ver veist vu tching tchang tchu ver veist vu

zai - nen di chi - ne - zer - lech mit di kur - tze ne - ze - lech

tching tchang tchu ver veist vu tching tchang tchu ver veist vu

tching tchang tchu ver veist vu tching tchang tchu ver veist vu

נֹר אַ מַמֶּע

NOR A MAME

MICHL GELBART

moderato (Terk)

A - la a - - - la a - - - la

a - - - - la a - le a - le vol - tn ve - ln

kri - gn un' - zre dar - da - ne - ln ma - chn ma - chn mir a shvaig

un mir shte - ln zei a faig a - - - - - la

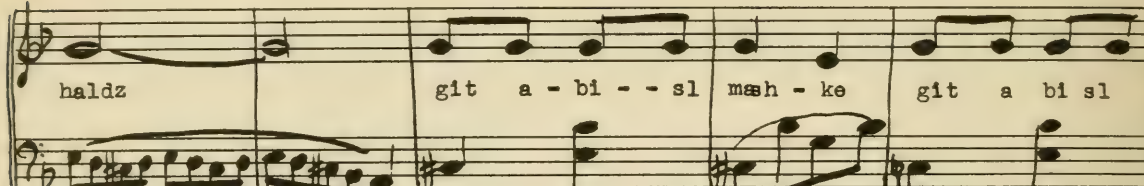
a - - - - - la a - - - - - la a - - - - - la


I
Proze

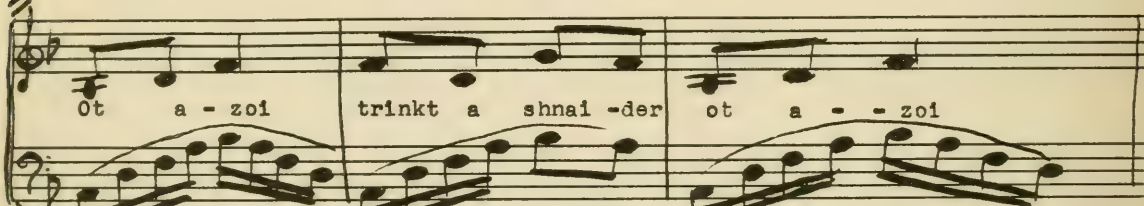
II

all-to

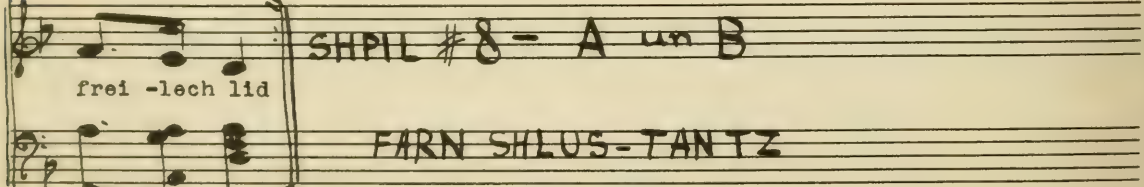
A. 
 Mir zai - nen nich - ter tru - kn iz bai unz in


 haldz git a - bi - - sl mash - ke git a bi sl


 mash - ke ve - ln mir trin - ken bald

B. 
 ot a - zoi trinkt a shnai - der ot a - - zoi


 trinkt er doch trinkt un trinkt un vert nit mid un zingt der - bai a


 frei - lech lid

SHPIEL #8 - A un B

FARN SHLOS - TANTZ

con brio

8

Ma - zl tov dir shei - ne ru -zhe ma- zl tov dir

cha- yim trogt a - rain di mash - ke vet men trin- ken a le- cha yi m

ai- di -di -di-di ai dai - dai ai dai dai ai dai dai ai di di di di

ai dai dai ai dai dai ai dai dai git a kuk oif cho- sn ka -le vi di

oi -gn glan-tzn hu -pet tu -pet freilech chev-re zo - ln shnai-der tantzn

a i di dididi ai dai dai aidaidai aidaidai ai di dididi ai daidai aidaidai aidai

vek - ge - ge - - bn ncr aha - se - ne ho - bn vils - tu mit mir

nit mai nit

con moto

7. CH'hob shoin nit kain koi - ach ba der ar - bet ain - tzu - zi - tzn

far main ma - men zog ich nit a - rois oi a - rois

hob oif mir rach - mo - nes un ver far mir a cho - sn un

nem mich fun der ar - bet a - rois oi a - rois

lif - in vel - de - le shteit a bei - me - le un di tzvaigeleh

bli - - en un di tzvai - ge - lech bli - - en un bai mir

o - - rim shnaide - rl tut main her - tze - le tzi - - en

un bai mir o - rim shnaide - rl tut main her - tze - le tzi - - en

6 CH'hob dich lib du megst mir zi - cher gloi - bn ich ken nit

le - bn on dir ein mi - nut ich hartz hob ich tzu dir a -
main

con moto

4.
 Musical notation for the first system, measures 1-4. Treble and bass staves with lyrics: No - dl no - dl no - de - le shtech durch dem ge - vant

Musical notation for the second system, measures 5-8. Treble and bass staves with lyrics: afo - dim durch dain ei - ge - le loz durch - tzi - en main hant

Musical notation for the third system, measures 9-12. Treble and bass staves with lyrics: fal nit fal nit no - - de - le fun main mi - der hant mir

Musical notation for the fourth system, measures 13-16. Treble and bass staves with lyrics: tan - tzn doch a no - dl tantz oif zaid un oif ge - vant

Musical notation for the fifth system, measures 17-20. Treble and bass staves with lyrics: tan - tzm doch a no - dl tantz oif zaid un oif ge - vant

andantino

5.
 Musical notation for the sixth system, measures 21-24. Treble and bass staves with lyrics: tan - tzm doch a no - dl tantz oif zaid un oif ge - vant

Moderato

3

Bin ich mir a shnai - de - ri a gu - ter

nai ich fa - rn re - bn a fu - ter ch'nem mir a - rois di

nai - e va - te un leig mir a - rain an al - - te shma - te

la - me du - ya du - ya la - me du - ya du - ya du - ya

du - ya du - ya dam la - me du - ya du - ya la - me du - ya du - ya

lam - ti - da du - ya du - - ya du - - ya da

די פריילעכע שניידערלעך

Di Freileche Shneiderlech

MICHL GELBART

con brio

1.

ot a - -zol

neit a shnai-der ot a - zol neit er doch neit un neit a

gan*-tze voch far-dint a gil - dn mit a loch

2.

Az di ba - le-bos - te kumt a rain

hop du - - nai du - - nai chev - re chev - re

shtil muz zain hop du - nai du - - nai

D.C. ad lib.

moderato, marcato

Handwritten musical notation for the first system, consisting of two staves (treble and bass clef) with notes and rests.

Handwritten musical notation for the second system, consisting of two staves (treble and bass clef) with notes and rests.

Handwritten musical notation for the third system, consisting of two staves (treble and bass clef) with notes and rests.

Handwritten musical notation for the fourth system, consisting of two staves (treble and bass clef) with notes and rests.

Handwritten musical notation for the fifth system, featuring treble and bass staves with lyrics written below the notes.

Fern Final-gezang un tantz,

spil di muzik numern 3 un 4 vi ein numer

rit

yogt zich shpringt un rut nit ain ai vet dos a bhei-me zain

#6
vi
#4

andantino

7

Geit a - rum di tzig oif shtol - tzn un der bok er

vert tze-shmol-tzn fun zain na-ches fun zain glik fun zain ber-dl- di- ke

con moto

tzig..... ot a - zoi ot a - zoi fun zain ber- dl- di - ke tzig

ot a - zoi ot a - zoi fun zain ber - dl- di - ke tzig

8 #8 vert gezungen mit der muzik #7

9 #9 vert gezungen mit der muzik #3

7

kait kait un kait a- zoi un tracht ai, hob ich a kalb a pracht

ta - ke a ge- zunt in ir ain - ge - ge - bn zich in mir

A - - - balm fens-ter flink - - - un frai flit a

fei - ge - le far- bai ma - me ze nor

rit

ma - me ze me-e me..... avek - ge - floi - gn

Tempo

me..... hop, far-ri -sn goich dem ek lozt dos kel -bl zich a - vek

con moto

4

Macht dos ki - e - le mu mu mu

shpringt dos kel-be-le hop hop hop git dos ki-e - le ye -dn tog

milch a fu - - ln top top top tra-la-la-la tra-la-la-la-la

rit.
tra-la-la-la - - - - - ki - e - le kel - be - le mu

con moto

5

con moto
Shpringt dos kel-bl um in feld ai, iz frei-lech

oif der velt un di ma - me bai der zait shteit a ru - i - ke un

Con moto

3

S'geit dy bo-be s'kumt di bo-be e - - fnt breit far

ir di tir a - le ei - nik-lech in re - dl tan - tzn frei-lech

all.

a - rum ir ot a-zoi ot a-zoi tan - tzn frei - lech

a - rum ir ot a-zoi ot a-zoi tan - tzn frei - lech

a - rum ir

אוי ס'איז ענג

OI S'IZ ENG

MICHL GELBART

con brio

1.

shtelt zich a - le kin - der ois

shpi-ln mir in katz un moiz eins tzvei drei fir gu - te kin-der

zai - nen mir eins tzvei drai fir katz un moiz shpi-ln mir

Andante

2.

un - ter yan-ke-les vi - ge-le shteit a klor vais

tzi - ge - le tzi - ge - le z'ge - fo - rn hand - len ro -zhin-kes mit

mand-len dos iz di bes-te s'choi -ra yan-ke- le vet ler-nen toi-re

Klu - - ge vert - lech zo - gn mir shei - - ne

li - der zin - gen mir yo shvartz

yo shvartz iz un - dzer hoit un - dzer

blut iz o - - ber roit ji - gi ji - gi

ji - gi - ti ji - gi jig jig jig

ji - gi ji - gi ji - gi - ti ji - gi jig jig jig

9. - PUPN-TANTZ - SHPIL MUZIK 3.

10.

marsh *Soldatn*

mir zai-nen drai sol-da - tn mir shi-sn fun har-
tro -gn lan - ge biks- lech mir yo -gn zich noch

ma -tn rikks-lech pif paf pif paf pif pif paf mir

paf mir a - le drai in ei -nem mir shre- kn zich far kei-nem
ho- bn lib a koi- se un ta -ke gor a groi-se

pif paf pif paf pif pif paf mir paf

allegro

sivar - tze me - ner zai -nen

mir vai - - se kra -gns tro -gn mir

moderato

7

chinezzer

mir zai - nen chi - ne - zer mit tze-pletz - te ne - zer

mir tro - gn lan - ge tzep un hemd-lech on knep

8

ki - tzi ke - tzi ki - tzi katz nashst fun te - ler lekst fun tatz

lekst fun shi - sl shlepst fun top vishst dain pis - kl noch-dem op

hau hau hau hau hau hau vishst dain pis - kl noch - dem op

Con brio

6

The musical score is written in 6/8 time and consists of six systems of two staves each. The first system is marked with a large '6' in the left margin. The notation includes treble and bass clefs, a 6/8 time signature, and various musical symbols such as notes, rests, and bar lines. The piece is titled 'Con brio' and is on page 8.

Meidele

ke-tze - le shtil mai-ze - le shtil main oi-tze-rl shoin

shlo - fn vil kel - be - le kel-be - le nit ge-me'kt un main zu-ne-le

nit ge-vekt vo-ye - ve nit du vin - te - le

shtil shtil shtil du hin - te - le in moil far-bais dain

tzin - ge - le shlo - fn vil main yin - ge - le

ke -tze-le shtil mai-ze- le shtil main oi-tze-rl shoin shlo-fn vil

Con Brio

4.

yin-ge - le tzin - ge - le min - ge - le

hot zain ki - shef rin - ge - le vet undz ba - vai - zn dos

yin - ge - le vun der mit zain rin - ge - le tra - la - la - la

tra - la - la la - la - la - la la - la - la tra - la - la - la

la - la - la vun - der mit zain rin - ge - le

Andantino

5.

hot a bet un hot a dek ch'leig zi shlo - - fn

dort a - vek az ich zing ir ai liu liu

macht zi i - - re oi - - gn tzu

shloft zi shloft zi lang un gut

shteit oif noch - dem ois - - ge-rut ai liu liu

ai liu liu ai liu liu

te-di te-di te-di ber du bist run-dik un bist shver

ho-bm hos-tu kru-me fis na-shn nashs-tu ho-nik zis

du bist grob un du bist shver gu-ter gu-ter te-di ber

host kain zo-kn host kain shich oi s'iz shver tzu shle-pn dich

allegretto

ze main lial-ke

ze vi shein sa - - ra gu-te ful mit chëin zi

איר האט ליב חלומות ? IR HOT LIB CHALOIMES ?

con moto

MICHL GELBART

meidale:

rei - fl rei - fl kai - kl zich kai - kl zich fun shtub in kich

un fun kich a - rain in hoif kai - kl kai - kl zich main reif

rei - fl rei - fl kai - kl zich kai - kl zich fun shtub in kich

un fun kich a - rain in hoif kai - kl kai - kl zich main reif

Copyright 1952 by Henry Lefkowitz, New York, N. Y.

International Copyright Secured

All Rights Reserved, Including Public Performance for Profit

Made in U.S.A.

MICHL GELBART

THEATRE PLAYS



	Page	
	Words	Music
IR HOT LIB CHALOIMES?	69	3
OI S'IZ ENG	65	12
DIE FREILECHE SHNAIDERLECH	60	18
NOR A MAME	56	25
SOCHRIM FUN FEFER	53	31
CHANUKA	49	39

FOR VOICE *and* PIANO



64 SECOND AVE.
NEW YORK

*With good wishes
of the publisher
Ally Chernick
10/14/52*

MICHL GELBART

THEATRE PLAYS



IR HOT LIB CHALOIMES?
OI S'IZ ENG
DIE FREILECHE SHNAIDERLECH
NOR A MAME
SOCHRIM FUN FEFER
CHANUKA

FOR VOICE *and* PIANO

Price \$1.50



64 SECOND AVE.
NEW YORK